

# FOLKLORE

30 PESOS

Uruguay:  
\$ 6,50 o/u



usted:  
que opina de  
**RODRIGO ?**

## por que...

el hombre y el joven escuchan radio?

Porque necesitan conocer. Necesitan saber que pasa y necesitan entretenerse.

Quieren saber que es el país.

Qué pasa en el fútbol.

Pero también que pasa en el Congreso

y en los partidos políticos

y en la Casa de Gobierno...

Claro! qué hay de nuevo en política, pero también que hay de nuevo en deporte.

Y además quieren escuchar música. Si, todo eso es vida y el hombre y el joven viven.

Claro! Radio Rivadavia vive a la par de ellos las 24 horas.

Esta es la síntesis de programas que les ofrecemos.

Así es la parte que les corresponde al hombre y al joven de RADIO RIVADAVIA...

CADA 5 MINUTOS UNA NOTICIA - EL ROTATIVO DEL AIRE, AMPLISIMA INFORMACION CADA MEDIA HORA, CON EXTENSOS PANORAMAS A LAS 8:00, 13:15, 18 Y 22:30 - MOMENTO ARGENTINO: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 22 A 22:15 - LA CAJA DE PANDORA: MARTES Y JUEVES 22 A 22:15 - MOMENTO AGRARIO: MARTES Y JUEVES 22:15 A 22:25 - REVISTA ECONOMICA DEL AIRE: LUNES A MIERCOLES Y VIERNES 22:15 A 22:25 - AQUI RIVADAVIA: LUNES A VIERNES 13:30 A 13:50 - FUTBOL: 1a A DOMINGOS DESDE LAS 15:30 - 1a B SABADOS DESDE LAS 15:50 - EDICION ORAL DEPORTIVA: DIARIAMENTE DE 19 A 19:54 - SUPLEMENTO ORAL DEPORTIVO: DOMINGOS DE 20:10 A 20:27 - AUTOMOVILISMO: LUNES A VIERNES 20:30 A 20:57 Y TODOS LOS DOMINGOS CON LA TRANSMISION DE LA CARRERA MAS IMPORTANTE - TURF: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 21:05 A 21:15 - BOX: SABADOS Y 22:30 DESDE EL LUNA PARK - UNA VOZ EN EL CAMINO: DIARIAMENTE DE 0 A 6 - TEMAS ECONOMICOS: SINTESIS DE LA OPERACION EN LOS DISTINTOS MERCADOS: LUNES A VIERNES A LAS 17, 17:54 Y 20 - LA BOLSA AL SEGUNDO: 13:25, 14, 14:45, 15:30 - PANORAMA RURAL: LUNES A VIERNES A LAS 7 - AUDICION JUNTA NACIONAL DE CARNES: LUNES A VIERNES 12:30 - ADEMAS MUSICA Y MAS MUSICA A TODA HORA: FERIA ESPECIALMENTE A LAS 6, 7:30, 8:30, 10:30, 9:30, 12, 16, 23:30 Y TODA LA MADRUGADA DE 0 A 6

# RADIO RIVADAVIA



## **del director al lector**

---

Nuestra Empresa coincide con usted. El Gran Manual de Folklore ya tendría que estar en su biblioteca privada. Pero lamentablemente no ha sido posible porque el proceso de impresión y armado se hizo lentamente pensando en la obligación que teníamos de presentar una obra cuidadosamente terminada. Acorde con el importante equipo de historiadores, folklorólogos y expertos en la enseñanza de guitarra e instrumentos regionales que han realizado este volumen. Consideramos que teníamos la obligación de dar esta explicación a nuestros lectores, quienes a partir del momento en que se anunció la salida del Gran Manual de Folklore mostraron un interés extraordinario por la adquisición del mismo. Ahora ya estamos en condiciones de informar que cuando aparezca esta edición de FOLKLORE habrán comenzado los envíos del Gran Manual, que esperamos justifique la expectativa despertada alrededor de su realización.

JULIO MARBIZ

## **SPILIMBERGO**

¡Qué ejemplo de reciedumbre, de orden, de fervor pictórico, sostenido a la vez por una sólida voluntad de forma, se advierte en Lino Enea Spilimbergo! El gran pintor argentino —que con dos o tres más es de los pocos de proyección universal—, tenía un alma clásica, pero al mismo tiempo una fuerza romántica, como canalizada y encendida que, sujeta a ciertos cánones de forma, no enfriaba, sin embargo, el resultado de un dibujo con calidad monumental, con fuerza que no negaba la gracia y el arabesco, con la subyacente estela lírica de las líneas de construcción que lo iban delimitando e inscribiendo en un esquema geométrico.

En Spilimbergo hay instantes previos de casi desconocido impresionismo o postimpresionismo. Hay sus fuertes paisajes de San Juan, de robustez lograda y hermosa; hay sus apasionantes series de grabados, como los que ilustran "Las flores del mal", de Baudelaire, en que alcanza ciertos signos surrealistas. Pero hay, sobre todo, sus serenísimas terrazas, sus azoteas de mosaicos ajedrezados y de figuras arrimadas a los graciosos balaustres con el mar por fondo y el hinchado buche de una vela latina. Hay en toda su labor —óleo, pastel, grabado, monocopia—, la potencia de un gran artista, un clásico revitalizado que siente el volumen, la forma, los rostros, como bellas apariencias constructivas, en las que el artista sabe poner, sin embargo, una vibración humana profunda y sensible, para que no todo quede en magistral ejercicio de la mano.

## **VISITANDO GALERIAS**

Llega a su término la temporada de las exposiciones de artes plásticas, con el consiguiente cierre de las galerías durante la temporada veraniega, por lo menos en Buenos Aires. Las últimas exposiciones se han dedicado, con casi unanimidad, a las lindas ferias de arte popular, los salones de "tout petit", todo aquello que hace posible el regalo artístico y de buen gusto de fin de año, sin mayor desembolso. En la galería "Antígona" (San Martín 793) Mary Castellanos, excelente ceramista joven (tiene a quien salir, pues su señora madre es también una ceramista excelente) expone pequeñas piezas verdaderamente deliciosas, llenas de ternura y de creadora imaginación. Mary Castellanos se hizo notar, en algún tiempo, por sus finas figuras de retablo religioso, pero es también una admirable animalista, capaz de captar toda la gracia de una cabeza ratonil o la grave actitud de una lechucita de las vizcacheras. Promete, para muy pronto, una exposición de animales vistos a través de la cerámica, y confiamos que llevará a su labor la misma tierna e inspirada gracia que ahora manifiesta en esos enseres que ella ennoblece con su arte: una campanilla de mesa, por ejemplo, sobre la que pone la tímida presencia de un ratoncito blanco, deliciosamente realizado, con los ojos llenos de susto y el hociquito rosado y fruncido...

En Mar del Plata reinicia sus actividades para la temporada estival 1964-1965, hasta el 25 de marzo de 1965, la galería "Rubinstein" (Alsina 2521), que se propone exponer pintura y escultura, y entre cuyas exposiciones ya programadas están las de José Luis Menghi, Indalecio Pereyra, Primaldo Mónaco, Rodrigo Bonome, Orlando Pierri, Israel Hoffman, Alberto Bruzzone, Bruno Venier, W. Melgarejo Muñoz, Felipe de la Fuente, Oscar Soldati, etc.: un criterio amplio, ecléctico, sin determinados "ismos" ni sentido sectario, abierto a los amplios mundos de la plástica, con predominio, por ahora, de lo figurativo.



## LOS CARAMILLOS

por JUAN SOLANO LUIS

Editó COLOMBO

**D**E cierta manera Solano Luis parece emprender con su poesía una vuelta a la romantización de la naturaleza despersonalizada por la técnica del hombre actual. "Los caminos cordiales son los claros caminos | donde no hayan tenido quehacer los ingenieros | producto de esos rudos y lentos campesinos | que no entienden de cálculos ni quieren ir ligeros". En esta obra se nos presenta un mundo en un barajamiento inesperado —la poesía es siempre sorpresa— y se nos exige para nuestro acceso a él, un tipo de inocencia semejante al de la infancia. Cierta candor es indispensable para atrevernos a interpretar la mayoría de estos poemas, candor del ser primitivo que acuerda su vivencia a las imágenes mágicas. Así nos dice: "Estas manos rugosas, sufridas, patriarcales, | conocen solamente las faenas rurales. | Desgajar de las vides los racimos con hojas; | laborar, cosechar, desgranar las panojas. | Heñir el amasijo, sacar la humeante hornada, | componer los arreos, las vasijas, la azada". Una vibración de lo originario en nosotros evocan estos poemas. Veamos, por ejemplo, en "Elegía del labrador que murió en el surco", la forma en que se evoca: "Era como los chopos, como los abedules, su fortaleza simple y buena como el pan. Manaba mansedumbre de sus ojos azules. Está de más que diga que se llamaba Juan. Cantad: "Murió labrando; cayó sobre la gleba! Al alentar su yunta se le quebró la voz! Oh, su cabeza ornada por una rama nueva! Grillos: decidle al campo que lo ha llamado Dios!" Volveremos a insistir en el estilo "espiritual" de estos poemas que tienden a un estado de "silencio" entre el alma y el misterio del cosmos. Esta elaborado este libro en la sugerencia del paisaje donde realidad y ensueño se identifican. En "Imágenes del huerto" aparece cuajada la voz entrañable de Bufano por la gracia de Solano Luis: "Un no sé qué de aldeana | fresca, jovial, limpia y sana | tiente en la roja manzana". O cuando le canta al silencio: "El silencio es tan dulce que parece que de él | van brotando en la tarde profunda las abejas". "Los Caramillos" justifican la calidad de un poeta profundo, hay verdadera poesía.

## EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

DAVID VIÑAS DA LA CARA

Recoge sus ensayos dispersos y añade material inédito en "Literatura argentina y realidad política". El autor de "Los dueños de la tierra", "Los años despiadados", "Un Dios cotidiano", "Cayó sobre su rostro", remata su obra con un "quién es quién" apasionante y polémico. Entre sus refutaciones Viñas nos dice: "Pero, ¿no se han detenido a reflexionar que la crítica literaria que precinde de la realidad es la misma que siempre se ha lamentado del desdén con que esa realidad retribuye a nuestra literatura? Este es uno de los pasajes más interesantes del libro. Editó JORGE ALVAREZ.

### LIBROS QUE SE VENDEN:

"El incendio y las vísperas", por Beatriz Guido.

"La fuerza de las cosas", por Simone de Beauvoir.

"Tantos muchachos menos un angel", de María Luisa Rubertino.

"La Vocación", de Aristóbulo Etchegaray.

### NOVELISTAS ARGENTINOS

En la primera selección de novelas presentadas para el premio Joan Petit Biblioteca Nueva, de la Editorial Seix Barral, de Barcelona, figuran dos novelistas argentinos: Marta Lynch y Marco Denevi.

**DISCOS**

## **LOS NOCHEROS DE ANTA**

**Q**UIENES hemos oído personalmente o a través de sus presentaciones radiales o televisivas a "Los Nocheros de Anta", esperábamos mucho más de esta placa. Tal vez fue ése nuestro error. Cuanto más valoramos a un artista, más lo exigimos. De ahí que estábamos predispuestos a escuchar un disco fuera de lo común dentro de la medida de lo que se puede esperar de los nuevos valores. A pesar nuestro no ha sido así: Al cabo de catorce interpretaciones el desarrollo se torna un poco monótono, no precisamente por la forma de decirlas como por la elección de los temas, que aunque variados, no conciben en un todo con la personalidad de estos jóvenes artistas.

La obra que más se destaca entre las novedades presentadas, por su concepción interpretativa como por la inspiración del compositor, es la vidala "No llores más", de Arturo Dávalos. Este músico y poeta de prematura desaparición, nos ha dejado obras poco difundidas aún, pero de un sello muy especial y de elevada concepción, como esta obra que en la voz de "Los Nocheros" alcanza una dignidad y riqueza poco comunes.

En la misma faz nos llama la atención la armonización decantada del villancico "Estrellita", en cuya introducción se destaca la marcación del vibráfon en un manejo inteligente. De las restantes composiciones de ese lado, son correctas interpretaciones vocales e instrumentales, con un marcado rítmico acento tradicional, las de aliento litoraleño.

En la faz contraria, donde se ubicaron las obras más conocidas, dentro de pareja significación a que nos llevan siempre "Los Nocheros", se destaca la nueva forma con que expresan "Ky chororo" y la buena armonización de "Qué más se puede pedir", así como el marcado repiqueteo del bombo dialogando con las palmas en "Corazón alegre".

Podemos criticar que en algunas cosas se semejan a otros conjuntos, podemos esperar más, mucho más de estos muchachos que evidentemente están bien orientados y a quienes les acompaña el triunfo desde su primera actuación. Podemos también exigirles mucho más, porque sabemos que están en una constante superación, y que su personalidad, aunque en formación, tiene ya un color que los define y aparta del montón. A pesar de algunas cosas en gris, es una placa que merece estar en cualquier discoteca de los amantes del buen decir tradicional.

Con esta muestra, y con lo que sabemos de ellos, les damos la mano a estos nuevos amigos que saben lo que esperan de sí mismos.



## **ESO NO ES FOLKLORE pero hay que oírlo**

**H**ACE pocos días se realizó en el Instituto de Arte Moderno un concierto de música argentina popular. Sus responsables aclararon que "eso *no era* folklore". Efectivamente, no lo fue; por lo menos no fue folklore clásico. Nuestra revista, que es una tribuna abierta a todas las inquietudes relacionadas con la música, la danza y el arte nativos, no puede dejar de registrar ese evento, que por muchos motivos merece señalarse.

Quienes realizaron el concierto se denominan "El Grupo 6", integrado por el Trío de Marcelo Ríos (piano, guitarra y bajo, con percusión), el cuarteto vocal Los Lugareños, Quique Strega y su sexteto (flauta, vibrafón, guitarra eléctrica, bajo, percusión y piano), el guitarrista Alberto Núñez Palacio y el conjunto vocal Las Cuatro Figuras. Subrayemos que a veces los conjuntos actúan con el apoyo de elementos de los restantes, lo que confiere al recital una línea musical muy pareja.

"El Grupo 6" brindó realizaciones sobre bases musicales y rítmicas folklóricas, con una inspiración y ejecución totalmente libres. En algunos casos (por ejemplo, el de Las Cuatro Figuras) ésta alcanzó destacables niveles de calidad. El sexteto de Quique Strega jugó ajustada y disciplinadamente, sobre difíciles arreglos de su director. En no pocos momentos, los elementos básicos de las obras se esfuman hasta ser difícilmente reconocibles. Alguna interpretación, como "La Tristecita" que realiza el Trío de Marcelo Ríos, llena cumplidamente las exigencias de la obra original sin sacrificar la audacia que en general todos los conjuntos confieren a sus interpretaciones.

"El Grupo 6" no pretende adscribirse al sector artístico que hace habitualmente música folklórica. Tampoco puede pretenderse que el tipo de música que hace "El Grupo 6" guste mucho. No es una música fácil: ni siquiera, en ocasiones, es agradable. Hay una evidente influencia de Piazzolla y pueden rastrearse —tal vez inconscientes— aportes del jazz. Pero no seríamos sinceros si no señaláramos que lo que hace "El Grupo 6" es una contribución novedosa, hecha por gente joven y estudiosa que ha encontrado en el infinito campo de la música nuestra motivos nuevos de expresión, formas artísticas inéditas. Y que lo hace con sinceridad, limpiamente, empujados en una línea que consideran la auténticamente propia.

Por lo tanto, "Folklore" registra el hecho y se limita a desear buena suerte a este grupo que intenta recorrer otros caminos musicales sobre la base de la música nativa. Y destaca, además, que el hecho brinda motivos para sentirnos orgullosos del acervo folklórico, que ofrece formas de interpretación tan dispares —tan antagónicas, inclusive— como para entusiasmar a públicos totalmente diferentes.



# MI VIDA POR ARIEL RAMÍREZ

escribe Félix Luna

Mientras la noche seguía escurriéndose en los relojes, Ariel Ramírez continuaba contándome sus años jóvenes. Eran los primeros de la década del 40, en una Buenos Aires que no sabía nada de folkló, que no conocía la música nativa o solo la conocía a través de expresiones muy menores.

—Por eso los folkloristas de aquella época eran todos muy conversadores —aclara Ariel— porque antes de tocar una zamba, por ejemplo, era necesario explicar al público de qué se trataba, en qué consistía.

Me habla de las madrigueras donde se escondía el folkló de aquellos años: el centro tradicionalista El Ceibo, en los bajos de la Confitería América; Mi Refugio, Mi Rincón y unos pocos más.

## ■ AMISTADES PARA SIEMPRE

—Por las noches nos reuníamos en “El Pensador”, un boliche que había frente a Plaza de Mayo. Allí conocí a casi todos los hombres que han hecho folkló en el país. “El Pensador” era el lugar obligado de reunión donde se albeaba hablando de nuestra música, construyendo proyectos, luchando palmo a palmo para conquistar la ciudad. Allí anudé amistades para siempre con Hilario Cuadros, Miguel Ángel Miranda, Félix Pérez Cardoso —¡el extranjero que más hizo por la difusión de la música argentina, si se puede llamar extranjero a un paraguayol—. Allí conocí a Benítez-Pacheco, a Buenaventura Luna, a los hermanos Abalos...

Se demora recordando tantos rostros amigos, unos presentes todavía, otros ya evadidos para siempre.

—Una noche conocí a un guitarrista que ya apuntaba como algo extraordinario. Era un año más joven que yo. Bastante gordo y con mucho pelo... Nunca podría adivinarse por esta descripción que se trataba de Eduardo Falú...

Fueron años de pobreza y de pelea.

—Estaba contratado por Radio El Mundo y se defendía dando conciertos, casi siempre en el interior. Pero los conciertos venían muy espaciados. Demasiado intervalo entre uno y otro... Yo me tracé una línea de conducta y no me apenaba de ella. Por ejemplo, nunca quise tocar en “boites” o confiterías: me parecía que no debía hacerlo, y no me arrepiento de haber pensado así. Compañía algunas co-

sas; fue por esos años cuando hice “La Tristecita”, una de las creaciones que más quiero.

Mientras Ariel habla, me lo imagino en esos años bohemios, largándose al interior para tocar el piano como los dioses, defendiendo su línea artística, tratando de imponer su modo musical. Entretanto, en este Buenos Aires difícil se empezaba a poblar la cintura con una laboriosa y pacífica invasión de hombres del interior que traían a la gran ciudad sus legítimas ansias de conquistar un bienestar que no podían tener en sus provincias. Y que traían en el corazón el recuerdo de sus zambas, sus chacareras, sus chamamés, sus cuecas...

—Me acuerdo una vez en Catamarca —dice Ariel—. Llegué para dar un concierto y me encontré que nadie sabía nada. Ni siquiera dónde era. Desesperado, tuve que apelar al jefe de policía, para que averiguara en qué sala era el recital. Al fin pude localizar el lugar: un cine. Fui, hablé con el gerente, que me llamaba todo el tiempo “señor Rodríguez” y me decía que aunque nadie sabía nada del concierto, seguramente habría público...

—¿Y el concierto se hizo, finalmente?

—No, porque cuando quise probar el piano, el hombre se me quedó mirando, asombrado. “¿Piano? —me dijo—. No tenemos... Nosotros creíamos, señor Rodríguez, que usted era guitarrista...”

## ■ RUMBO A EUROPA

En 1950 Ariel Ramírez decide largarse a Europa. Ha bebido el folkló en sus fuentes nativas durante tres años. Ha luchado siete años en Buenos Aires para imponerlo. Ahora considera bueno hacer una pausa. Ir al Viejo Mundo, conocer cómo cantan y bailan esos pueblos y llevar el mensaje de la música nuestra en sus diestras manos. Ariel se embarca en el “Santa Fe” con un pasaje “de ida” solamente, y cien dólares en el bolsillo por todo capital.

—En el barco me hice amigo de todos. Pero el “Santa Fe” era un barco modesto y no tenía piano; y yo me moría de ganas de tocar durante la larga travesía. Cuando llegamos a Génova los oficiales me invitaron a una “boite” para que tocara música argentina.

Allí fueron con los oficiales y algunos pasajeros, todos en patota. En la "boite" había una pequeña orquesta melódica y la gente bailaba. Los oficiales pidieron al maître que se le permitiera a Ariel Ramírez tocar "música americana".

—Tanto insistieron los muchachos del barco, que finalmente el animador me invitó a sentarme en el piano, anunciándome en su lengua italiana, tan propensa a la exageración, como un famosísimo artista. Pero la gente —¡claro!— no tenía ningún interés en escucharme sino en bailar.

—¿Y qué ocurrió?

—Lo previsible. Empecé con un gato. Había frialdad en la sala. Toqué la primera, se oyeron algunos cortes aplausos, mientras nuestra mesa, la de los argentinos, se venía abajo con las aclamaciones de los compatriotas. Resignado a cumplir con mis amigos, empecé a tocar la segunda. Y entonces se oyó una gruesa voz meridional: "—Questa música é una porchería... E il pianista, anche!..."

Ariel ríe a carcajadas recordando esa noche.

—¡Qué debut! La cosa terminó con una batalla campal. Volaban las botellas y las sillas mientras yo trataba de esquivar los proyectiles escondiéndome tras del piano, igual que en una película del Far West. Finalmente, tuvimos que salir por una puerta lateral. Ese fue mi primer concierto en Europa...

Pero los restantes, por supuesto, no fueron tan belicosos. Ariel pensaba ir a París, pero desde Roma lo llamaba Fernando Birri, su comprovinciano y amigo de la infancia. "Hay alojamiento gratis en el Instituto Italo Argentino de Intercambio Cultural", le escribió. El viajero no dudó y su estadía en Roma duró nueve meses.

—Toqué en Radio Vaticano y fui recibido por el Papa. También toqué en la Universidad de Roma. Después me invitaron a la Academia de Música de Viena y allí seguía cursos de folklore de los pueblos de Europa Central, durante cinco meses. En Viena di un concierto en la Sala Brahms. Allí se me estaban acabando las "divisas" cuando recibí una beca del Instituto de Cultura Hispánica. Me largué, pues, para España donde estuve seis meses, aprendiendo el folklore de las regiones peninsulares y dando conciertos.

—Siempre espaciados...

—Siempre, desgraciadamente. De España seguí viaje a Alemania. Fijé mi residencia en Dortmund, una ciudad industrial de la cuenca del Ruhr y desde allí realicé algunas giras por Alemania, Bélgica y Holanda.

## ■ EL MATE Y ARIEL RAMÍREZ

—Me acuerdo que uno de los mayores apuros de mi vida lo pasé en Holanda. Me habían contratado para hacer varios recitales y el contrato estipulaba que me alojaría en casas de familia. Llegué a un pueblo —Endoven—, donde se me recibió con mucho cariño: la familia hablaba español y en el comedor habían colocado una bandera argentina. Pero después de la bienvenida, dijeron mis anfitriones: "Para que usted esté como en su propia casa, le tenemos preparado esto..." y me ofrecieron un mate con todos sus elementos, listo para ser preparado. Ahora bien: yo

jamás tomo mate: me hace mal. Ni sé cómo se ceba. Pero los holandeses esperaban ansiosamente que yo comenzara el rito del mate. Tuve que hacerlo como Dios me dio a entender y chupé una infusión espantosa, ante las caras sonrientes de mis amigos... Me imaginó que esa familia todavía tomará mate en la forma que aprendieron de mí. Y se asombrará, seguramente, que a los argentinos pueda gustarnos una bebida tan horrible...

Gran Bretaña fue el país del éxito para Ariel. Tocó en la BBC de Londres y en el Withmore Hall. Tuvo una entusiasta crítica y muchas satisfacciones.

—En cambio me fue mal en París. En seis meses apenas pude dar un concierto.

—¿Y qué otras experiencias trajeron esos viajes?

—Conocí mucha gente, muchos lugares. Viví a veces en los mejores hoteles y otras veces en las fondas más pobres.

—¿Apoyo oficial del gobierno argentino?

—Ninguno. Yo era de la "contra"... En París no pude residir en el pabellón argentino de la Ciudad Universitaria, por esa razón. En cambio, en Roma me ayudó el entonces agregado cultural de la Embajada Argentina, señor José Luis Muñoz Azpiri.

—¿Y el regreso al país?

—Volví en 1955, porque después de mi primer viaje a Europa volví a América pero no a la Argentina. Estuve primero demorándome en Perú, en Bolivia, en Uruguay. Aprendí un folklore que ya conocía pero que no había visto en sus fuentes vivas. Perú me brindó un caudal riquísimo igual que Bolivia. Yo me quedaba meses en cada país, pues en todos lados se me ofrecía amistad y atención. En 1955, en Montevideo, fundé la Compañía de Folklore, que hizo su estreno en el SODRE, con el consejo inapreciable del maestro Hugo Balzo.

—¿Hicieron entonces algo parecido a los espectáculos del Teatro Odeón?

—Algo parecido, no: exactamente igual. Ese espectáculo lo llevé a Chile y al interior del país, durante varios años. En realidad podría decir que todo el país, menos Buenos Aires, ya conocía "Esto es Folklore". Aquí recién este año pude hacerlo. No es fácil conquistar esta ciudad...

—Y eso que en 1955 ya estaba compuesta "La Última Palabra".

—Y también "El Paraná en una Zamba", "Paisano Santafecino" y "Volveré siempre a San Juan"...

Pero Ariel me sigue contando.

—Después, en 1957, volví por segunda vez a Europa con la compañía. Recorrimos casi todos los países del viejo continente y ahora ya no se trataba de un joven pianista desvalido el que iba a llevar las expresiones de la música argentina, sino un conjunto de danzas y canciones. En 1961 repetí el viaje, esta vez solo, para dar conciertos en Londres, Amsterdam y Viena. En Alemania grabé un long-play para Deutsche Gramophon. Estaba comenzando otra etapa de mi vida artística.

Comenzaba a querer amanecer. Pero ya no podíamos dejar de conversar. Y Ariel comenzó a relatarme lo que él llama "la tercera etapa".

(Continuará)

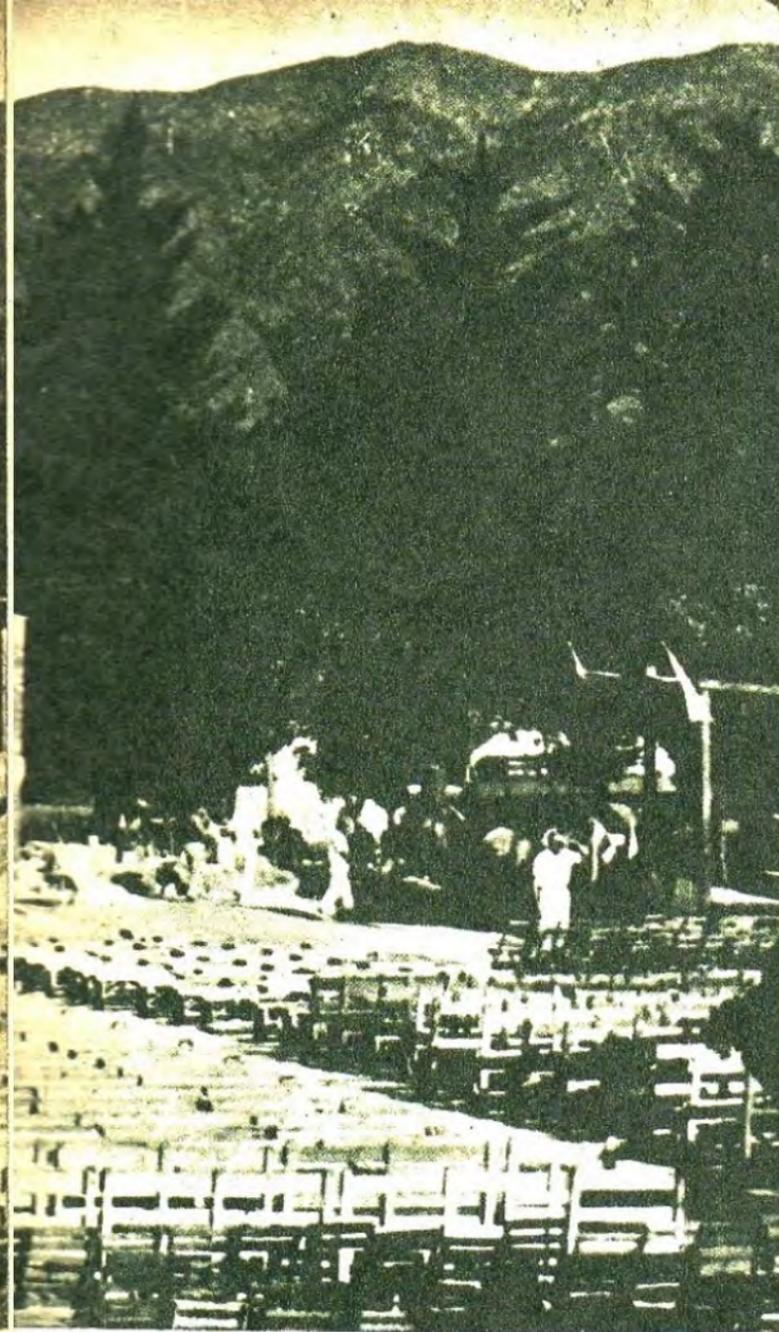
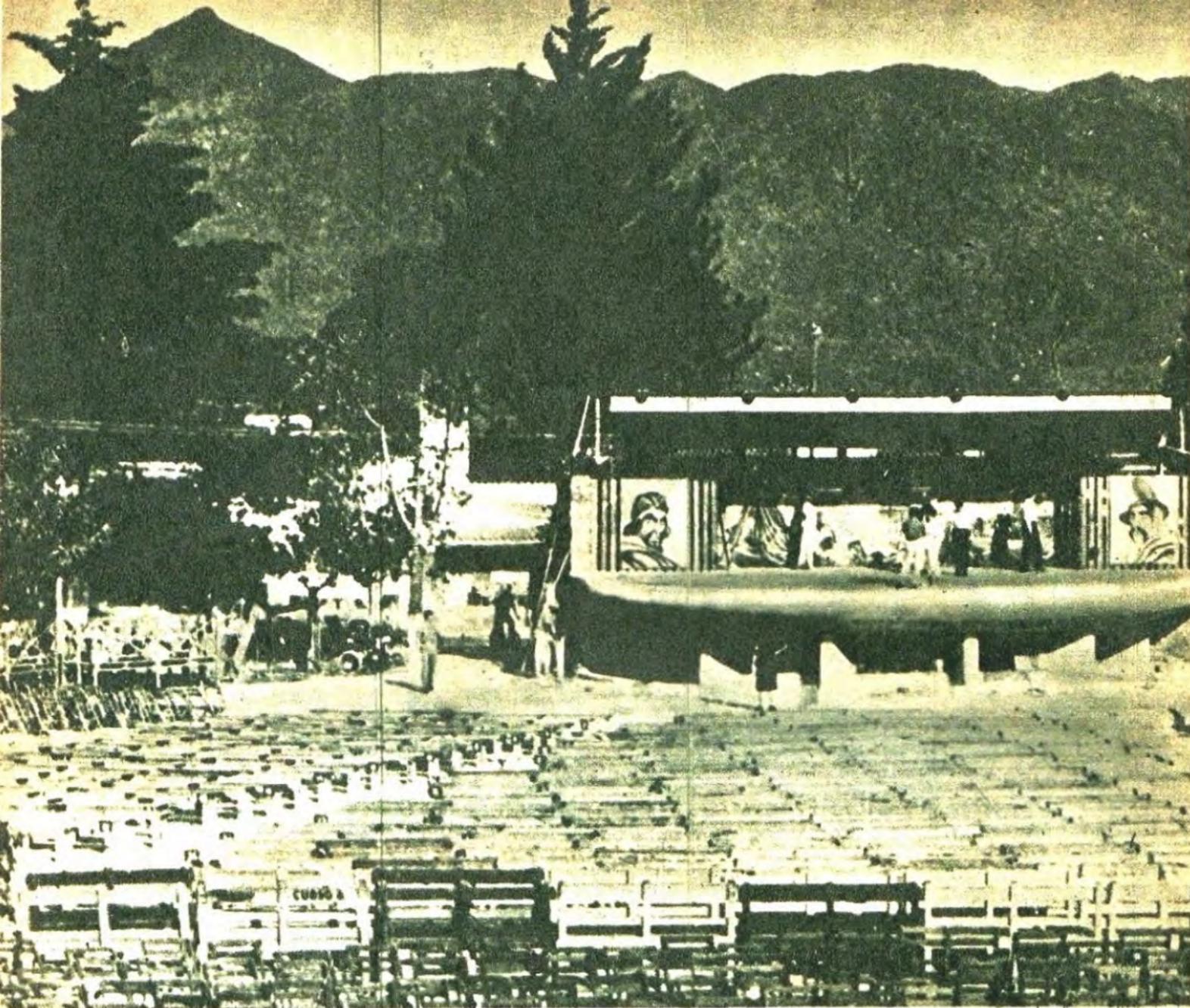


**1** Ariel Ramírez con el maestro Arturo Schianca en 1937. Fue Schianca quien abrió el universo del folklore a Ariel.

**2** En 1938, con Argentino Valle. En esa época Ariel estudiaba para maestro. Pero ya el piano estaba presente en su vida.

**3** Primeros conciertos de Ariel Ramírez: la foto lo muestra ante el micrófono de LU 7, Radio de Tucumán, en 1941.





## ¿ESTA TODO PREPARADO PARA ESTE COSQUÍN?

nota de MARCELO SIMON

**F**OLKLORE ya está en Cosquín.

Instalada entre su río y su sabor a sierra, para arrancar los secretos del próximo, inminente 5º Festival Nacional del Folklore.

Y ya ha averiguado mucho.

Ya puede dar a conocer la importante lista de artistas que este año le arrimarán calor a su fogón.

Eduardo Falú, ansioso por volver, después de una ausencia que para él significó la consagración, mucho más allá de nuestras fronteras.

Eduardo Rodrigo, la revelación mayor del Festival.

Julio Molina Cabral, más que interesado por conocer Cosquín.

Jaime Dávalos —“Yo soy aquel cantorito...”—, preocupado nuevamente por devolverle poesía al valle.

Jovita Díaz, en busca del triunfo definitivo, luego de su consagratoria actuación del Cosquín 64, cuando integraba la delegación chaquense,

Horacio Guarany, quien está haciendo todo lo posible para presentarse la última noche.

Ramona Galarza, “La Novia del Paraná”, que regresa con su canto fluvial.

Y muchos solistas más.

Entre los conjuntos, “Los Cantores de Quilla Huasi”, que por primera vez se asoman a la millarera del Valle de Punilla; otros que van por primera vez, también, son “Los Arribeños”; “Los de Salta” vuelven, como “Los Tucu Tucu” y “Los Andariegos” —Salta, Tucumán y Mendoza— para reconquistar a puro canto al gigantesco Cosquín; “Los Nombradores” —presentes en el 2º, 3º y 4º— regresan al 5º Festival para volver a su aguda vida.

y para ofrecer un nuevo repertorio especialmente preparado. Hay figuras jóvenes que van en busca de la consagración nacional, después de haber triunfado ya en la Capital Federal: Pocho Leyes, solista, y “Los Cuatro Colores”, conjunto vocal de interesante personalidad.

El “Trío Guayacán” vuelve después de un año de mucha actividad; los hermanos Mazas y Schultess están seguros de poder acrecentar los aplausos que merecieron en el último enero.

Hay mucha actividad.

El doctor Sarmiento y el doctor Wisner en los últimos días sólo se dedican a la medicina folklórica. Casenave casi no duerme. Los “ejecutivos” del Festival no descuidan ningún detalle.

Si: está todo preparado para este Cosquín.

Algunos datos del fichero que se consignan en

## ... DEL FIGHERO "COSQUIN 65"



**NOMBRE:** EDUARDO FALU

**ACTIVIDAD:** Guitarra mayor de la Argentina.

**DEUDA:**

Con el público de todo el país, que reclama verlo y escucharlo en el epicentro folklórico de Cosquín, luego de sus exitosas presentaciones internacionales.

**OBSERVACIONES:**

En las nueve noches de Cosquín, con Eduardo Falú, en la Plaza Nacional del Folklore, se hará otra vez ese silencio contagioso que tanto bien le hace al nativismo nacional.



**NOMBRE:** EDUARDO RODRIGO

**ACTIVIDAD:** Solista. Consagrado en todo el país como una de las revelaciones artísticas más sensacionales de los últimos años.

**DEUDA:**

Con el público de Cosquín, que lo consagró la primera vez y lo vio llorar de emoción la segunda. Deuda de gratitud.

**OBSERVACIONES:**

Una consigna de juventud vital, orgullosa, es lo que logra el milagro del aplauso con Rodrigo en Cosquín.



**NOMBRE:** JOVITA DIAZ

**ACTIVIDAD:** Solista. Reparte su tiempo en 1964, firmando incansablemente autógrafos, cumpliendo con un público nuevo que la ha convertido total y asombrosamente en favorita.

**DEUDA:**

De gratitud con el público de Cosquín. Por los cálidos aplausos del último enero, que lograron su inmediata consagración nacional. Le debe también a ese público una amplia y ya profesional demostración de su arte.

**OBSERVACIONES:**

Jovita Díaz viene a Cosquín 65 a triunfar. Es la tibieza juvenil, frente al gigante que dirá ahora la última palabra.



**NOMBRE:** LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

**ACTIVIDAD:** Conjunto vocal-instrumental. Uno de los de más sostenido éxito en todo el país, sin altibajos, por permanencia y fervor.

**DEUDA:**

Con el país folklórico. Que reclama verlos. Y que no puede verlos y escucharlos a menudo, a raíz de los múltiples compromisos de Los Quilla Huasi en la Capital Federal.

**OBSERVACIONES:**

Los Cantores de Quilla Huasi llegan por primera vez a Cosquín en la última semana de enero de 1965. ¿Qué ocurrirá con ellos?



**NOMBRE:** RAMONA GALARZA

**ACTIVIDAD:** Solista. Primera figura nacional del cantar litoraleño. Grabaciones, televisión, radio, importantes contratos prueban su continuo éxito.

**DEUDA:**

"La Novia del Paraná" por sus compromisos en la Capital siempre está en deuda con la Argentina que sólo la escucha en discos. Ella saldará la deuda en Cosquín 65.

**OBSERVACIONES:**

Otra vez aguardaremos el canto milagroso, fluvial de Ramona, para que se una al melodioso andar del Río Cosquín.



**NOMBRE:** JAIME DAVALOS

**ACTIVIDAD:** Poeta. "Ahora que me he metido a 'pueta' —dice Dávalos— tengo que decir verdades". Esa es su actividad. Decir verdades en verso.

**DEUDA:**

Una rota deuda, que siempre está saldando: "ponerle palabras al silencio del pueblo".

**OBSERVACIONES:**

Su voz, su guitarra, sus sueños, se harán nuestros debajo de la piel, cuando se agiganten en el Valle de Punilla.



ACTIVIDAD: LOS TROVADORES DEL NORTE

NOMBRE: Conjunto vocal-instrumental. Reparten su tiempo en las muchas actuaciones y los muchos ensayos, en busca siempre de la perfección y la calidad con que asombran a todos los públicos.

DEUDA:

No existe, porque Los Trovadores le han dado a Cosquín, consecuentemente, lo mejor de sí mismos en cada presentación.

OBSERVACIONES:

Hay un "haber" que corresponde señalar. Los Trovadores del Norte cuentan en él con lo mejor del artista: responsabilidad. Y hay canciones nuevas, preparadas para Cosquín, como lo fueron "Fuente Pexoa" y "Agridana en Buenos Aires".



NOMBRE: LOS DE SALTA

ACTIVIDAD: Conjunto vocal-instrumental. Se multiplican en presentaciones en todo el país, y constantes visitas al terruño.

DEUDA:

Creer estar siempre en deuda con la juventud. Por ella seleccionan un repertorio revitalizado y vigente, auténticamente juvenil.

OBSERVACIONES:

Los de Salta es otro de los conjuntos que han preparado minuciosamente un repertorio especial para Cosquín.



NOMBRE: JULIO MOLINA CABRAL

ACTIVIDAD: Pintor. Paisajista enamorado de su tierra, a la que retrata con los pinceles e con la voz, instrumentos vivos de su profunda verdad de criollo.

DEUDA:

Con el paisaje de Cosquín. Con la serranía de Punilla, con el límpido río del valle, que hace tiempo esperan su retrato coplero.

OBSERVACIONES:

Julio Molina Cabral, dueño de un lirismo concionero que señala una individualidad en el panorama nativista argentino, pondrá en el Quinto Festival lo mejor de sí mismo, con cañic, como siempre lo ha hecho.



NOMBRE: GUITARRA

ACTIVIDAD:

Corazón de nogal, reparte sus latidos con la convicción del paisano que le apresura antiguos "punteos", y con la naturalidad de la juventud que la obliga al rasqueo entusiasmado, construyendo el país joven que somos.

DEUDA:

Con el abuelo guitarrero, Deuda de hoy que todos los años paga con creces este madero encendido y caliente en Cosquín, para enorgullecer al antiguo cantor con la voz del nuevo.

OBSERVACIONES:

Bienvenida, guitarra de los cuatro cantos cardinales, a este caño de Cosquín.

# EXTRAORDINARIO!..

## FOLKLORE EXTRA

APARECE EL VIERNES 22 DE ENERO

CON LAMINA MULTICOLOR DE TODAS LAS ESTRELLAS QUE BRILLARON EN COSQUIN 65

Y la programación completa de las nueve jornadas del

## V FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE

RESERVELO CON TIEMPO PUES SU TIRAJE ES LIMITADO

# CUANDO YA NADIE TE NOMBRE

ZAMBA

Cuando ya nadie te nombre (14)  
cuando no estés a mi lado  
me habré de morder las manos  
mi tentación, mi pecado,  
Me habré de morder las manos  
mi tentación,  
mi enloquecido pecado...  
Junto a una estrella perdida  
aturdiré mil quimeras  
para beberte de nuevo  
en un camino cualquiera.  
Para beberte de nuevo,  
licor de miel,  
En un camino cualquiera,  
donde la luna no alumbra nunca,  
donde la noche cobija y calca,  
quiero amarrarme a tu boca  
junto a la arena en la playa,

quiero amarrarme a tu boca, cariñito,  
junto a la arena en la playa!  
Me voy abiendo la noche  
herido de sol y luna,  
el beso aquél que me diste,  
el beso aquél que me diste,  
no lo he encontrado en ninguna,  
el beso aquél que me diste,  
florcita azul,  
no lo he encontrado en ninguna.  
Adiós te digo, y no tiemblo,  
aunque me lllore hasta el alma,  
yo soy del mar y este grito  
revivirá en mi guitarra.  
Yo soy del mar y este grito  
revivirá o morirá en mi guitarra.

De: HORACIO GUARANY

# BARRILETE

CANCION

Barrilete contra el cielo azul  
en el agua se quiere mirar,  
y corriendo junto al río  
un gurí travieso, le enseña a volar.  
  
Altos ceibos gambeteando va,  
es su espejo el bravo Paraná,  
roja flor que va subiendo  
y junto a las estrellas se quiere quedar.

Dando vueltas y más vueltas  
viento sigue así  
meciendo una ilusión.

Bis } Sube y sube el barrilete  
que en ese juguete  
vive un corazón.

Letra de: GABRIEL MONTENEGRO

Música de: WALDO BELLOSO

# LA LOPEZ PEREYRA

ZAMBA SALTEÑA

I

Yo quisiera olvidarte;  
me es imposible,  
mi bien, mi bien.  
Tu imagen me persigue,  
tuya es mi vida,  
mi amor también.  
Y cuando, pensativo,  
yo solo estoy,  
deliro con la falsía  
que me ha pagado  
tu amor, tu amor.

(Estríbillo)

Si yo pudiera tenerte a mi lado  
todo el día  
de mis ocultos amores, paloma,

te contaría;  
pero es inútil mi anhelo,  
jamás, jamás.  
Bis } Vivo sólo para amarte,  
callado y triste,  
llorar, llorar.

II

Me han dicho que no me quieres  
pero eso no es un motivo;  
me privas de tu mirada,  
mi alma, sin ella no vivo.  
Voy a ocultarme a una selva  
solo a llorar.  
Pueda ser que  
en mi destierro  
Bis } mis ojos negros  
pueda olvidar.

De: ARTIDORIO CRESSERI

# COSTERA

POLCA

I

Cuando la ilusión es camalote  
 que va por esas aguas  
 bogando a la deriva...  
 Cuando la esperanza es un islote  
 donde cuervos y caranchos  
 hacen pronto su guarida...  
 Lloro la costera al preguntar:  
 "¿Dónde está mi amor, mamboretá?"  
 Y el mamboretá, como negando,  
 su cuerpo está balanceando  
 en la rama del sauzal.

II

Costera,  
 ceibo en flor de la ribera,  
 leñadora y lavandera,  
 hija fiel del Paraná.  
 Costera,  
 no esperés en la escollera

que la lancha maderera  
 tal vez nunca volverá.

I (Bis)

Pasan resonando en el silencio  
 las lanchas que acarrean  
 maderas y frutales.  
 Brillan jugueteando en la corriente  
 las estelas que a su paso  
 van besando los juncales.  
 Lloro la costera al preguntar:  
 "¿Dónde está mi amor, mamboretá?"  
 Y el mamboretá, como negando,  
 su cuerpo está balanceando  
 en la rama del sauzal.

II (Bis)

Costera,  
 etc., etc.

Letra de: RICARDO LINARES  
 Música de: VICENTE CIDADE

GUITARRA CRIOLLA ELECTRICA AMERICANA BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO

## CUERDAS MUSICALES



POTENCIA  
 SONORIDAD  
 AFINACION



Y recuerde que el regalo ideal lo constituye el práctico  
 estuche con el recordado completo Campana Export con 1ª,  
 2ª y 3ª de fibra de nylon entorchadas en perlón

Distribuye: C.I.M.A. S.A. - Echeagüena 5543 - Buenos Aires - Tel. 57-1109

GUITARRA CRIOLLA ELECTRICA AMERICANA BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO

¿QUE OPINA  
USTED DE

## EDUARDO RODRIGO?

**N**O se imagina usted cómo desearíamos conocer su opinión, estimado amigo lector.

Eduardo Rodrigo es, indudablemente, el más discutido de los cantantes de la última promoción.

De allí la pregunta. "Folklore" quiere conocer su opinión. Quiere saber por qué usted compra —o no— sus discos. ¿Por qué?

Inmediatamente lo sabremos. Mediante el teléfono y cuatro nombres mágicos, cuatro sectores de opinión, que representan sus gustos también: Polo Giménez, Reynaldo Wisner, Blackie y Oscar Valles.

El sanjuanino-tucumano que vivió en Córdoba, triunfó en Cosquín y está radicado en Buenos Aires, es polémica pura, con razón.

Voz grave, tonada tucumana, ganas de ser poeta, una vida inquieta, un profundo sentido de justicia, y un espíritu provinciano que no puede ni quiere ocultar.

En Rodrigo hay eso, sin la menor duda: pese a su modalidad vanguardista y personal, pese a sus incursiones, asimismo, en terreno de la llamada "nueva ola", continúa siendo el muchacho que conocimos en Córdoba, el que vimos en Unquillo en su peña "El Alto de la Lechuza", el que escuchábamos serenear a cualquier hora. De muchos artistas se dicen idénticas cosas. Pero con Eduardo se cumple absolutamente el concepto que a menudo es solo publicitario, aquello de que "la fama no lo cambió".

No tiene que entenderse a raíz de esto que nuestro hombre sea de ninguna manera un cándido y corpulento veinteañero que tiene éxito porque sí. En principio, hay en él el "ángel" necesario para conformar el suceso. Y en lo demás, es un profesional hecho y derecho, que sabe lo que tiene que hacer, lo que le conviene en todos los aspectos de su carrera.

Poeta en potencia, se define a sí mismo con cierto inesperado dolor, con una suerte de certera angustia que parece ascender —si usted se fija bien— hasta sus ojos cuando canta.

Esta frase de él, dos versos de un poema, es bien significativa:

*"y con nostálgica mirada de dolor antiguo  
encendí la llama coplera de mi voz".*

Dolor antiguo. Llama coplera. Mi voz. Tres perfectos símbolos, interesantemente relacionados por alguien que canta.

Pero, claro, que canta así como él. Para provocar discusiones de peña. O para provocar todo un debate público como ocurrió en Córdoba. O para excitar a los comentaristas especializados notoriamente.

¿Qué opina usted de Eduardo Rodrigo?

Seguramente, aquí estará también su opinión.



Gloria viva del folklore nacional, Polo Giménez fue nuestro primer entrevistado. Lo llamamos porque sabemos lo valioso de su opinión, mucho más valorable ante una situación como la que comentamos.



## POLO GIMÉNEZ

—La mejor definición sobre Eduardo Rodrigo la escuché de sus propios labios, el domingo pasado, cuando me traje en su coche desde Radio Belgrano. Refiriéndose a algunas críticas que se le habían hecho, dijo: “Yo no soy un cantor tradicionalista y lo sé. Yo canto porque me gusta y como me gusta...” Bueno, lo cierto es que esta autodefinición me libera a mí afortunadamente del riesgo de ser inesperada y tal vez injustamente crítico; me hace sentir más tranquilo y poder responder al requerimiento de FOLKLORE con mi opinión sobre Rodrigo: a mí, personalmente, no me satisface como cantor de folklore. Y por favor, subraye esto último. En fin, de todas maneras comprendo que a los sesenta años es difícil sentir como a los 20. Por eso comprendo que Rodrigo le guste a la juventud.

Conocidísima figura de la televisión argentina. Dinámica y talentosa promotora de espectáculos televisivos de gran éxito. Su opinión es muy valiosa, por lo tanto, pues ella sabe perfectamente qué es lo que es bueno y qué lo malo, en materia de cantantes que se convierten en suceso en el ámbito nacional.



## BLACKIE

—Es una criatura de fuerte personalidad. Muy discutida, eso sí. Eduardo Rodrigo me llamó la atención inmediatamente, por lo mucho que transmite. Sé que es un desprejuiciado absoluto con respecto a las normas tradicionales y clásicas del folklore. Indudablemente, me gusta. Por eso lo contraté para algunos programas de televisión. Por otra parte, yo tengo un gran respeto por el público. A mí me gusta lo que a él. Y el público prefiere a Rodrigo. A mí, de todas formas, me gusta por él mismo.

Integrante del cotizado conjunto Los Cantores de Quilla Huasi. Autor e intérprete de conocida y respetada trayectoria al servicio de una melódica y poética verdad en el nativismo: poner el corazón en la canción ciudadana.



## OSCAR VALLES

—Creo que es uno de los pocos intérpretes que en los últimos años se ha manifestado con una personalidad definida. Tiene alma para cantar y es muy expresivo. Pienso que seguirá teniendo mucho éxito. Es un hombre que manifiesta algo nuevo para el lenguaje musical de nuestra tierra, como en épocas anteriores lo hicieron otros, que entonces fueron tan discutidos como ahora él, hasta que inevitablemente lograron una consagración definitiva. Yo atribuyo personalmente su éxito a la verdad que expresa con su inquietud.

Pocos lectores lo conocen, aunque su foto ha aparecido muchas veces en nuestras páginas. Pero, eso sí, hay muy pocos folkloristas en el país que no hayan hablado con él. Reynaldo Wisner es el presidente del Festival Nacional del Folklore que todos los años se realiza en la ciudad de Cosquín.



## REYNALDO WISNER

—Cosquín es —como FOLKLORE lo ha dicho en alguna ocasión— un termómetro nacional incomparable para advertir qué temperatura logra un artista sobre el escenario, cuando hay miles y miles de espectadores a su alrededor, pendientes de él. De manera que sé cuánto gusta Rodrigo, como que es un típico “producto” de Cosquín, que llegó desconocido, y a las pocas horas era auténticamente aclamado por la multitud. En consecuencia, el primer aspecto de mi opinión es obvio: Eduardo Rodrigo es un ídolo genuino. En la juventud, particularmente, encuentra sus más fervorosos admiradores. Ahora bien, yo creo que el milagro de este cantante se verifica en una definida personalidad, y en un magnetismo personal que trasciende, que “baja” a la plaza cuando actúa. Y opino que la aparición de Eduardo Rodrigo en el panorama nacional folklórico es benéfica por lo menos en este importantísimo detalle: su estilo atrae y gana para el nativismo a un gran sector de gente muy joven, que hasta su aparición, sólo se interesaba por las guitarras eléctricas. El disco que nos trae, por tanto, indudablemente, Rodrigo ha ganado a los jóvenes para el folklore.

# SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS  
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

**Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo**

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE  
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- |                   |                       |                               |   |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro)  | 19. CHAMARRITA        | 37. CIELITO DEL<br>PORTEÑO    | 53. CIELITO DE LA PATRIA<br>(con tabapié)                 |
| 2. BAILECITO      | 20. CHACARERA DOBLE   | 38. MINUE FEDERAL             | 54. TUNANTE<br>CATAMARQUEÑO                               |
| 3. CHACARERA      | 21. HUELLA            | 39. POLLITO                   | 55. PALA PALA   |
| 4. ESCONDIDO      | 22. GATO CORRENTINO   | 40. MAROTE PAMPEANO           | 56. CONDICION   |
| 5. TUNANTE        | 23. PALITO            | 41. PATRIA                    | 57. PERICON   |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO             | 42. JOTA CRIOLLA              | 58. CARNAVALITO   |
| 7. CARAMBA        | 25. LLANTO            | 43. CUECA CUYANA              | 59. MEDIA CAÑA<br>Y un apéndice con<br>danzas originales: |
| 8. REMEDIO        | 26. GAUCHITO          | 44. CIELITO DEL TANDIL        | 60. MAÑANITA  |
| 9. LORENCITA      | 27. MAROTE            | 45. PALOMITA                  | 61. HUAYRA MUYOJ  |
| 10. ARUNGUITA     | 28. JOTA CORDOBESA    | 46. SAJURIANA                 | 62. LA CHAYA  |
| 11. REMESURA      | 29. FIRMEZA           | 47. SOMBRERITO                | 63. SCHOTIS CRIOLLO                                       |
| 12. ZAMBA         | 30. AMORES            | 48. GAYOTA DE BUENOS<br>AIRES | 64. LA CORTEJADA  |
| 13. CALANDRIA     | 31. REMEDIO PAMPEANO  | 49. SALTA CGNEJO              | 65. GUARDAMONTE   |
| 14. MARIQUITA     | 32. RESBALOSA         | 50. POLKA MILITAR             | 55. LA FORTINERA  |
| 15. TRIUNFO       | 33. REFALOSA          | 51. SERENO                    |   |
| 16. CUANDO        | 34. MINUE MONTONERO   | 52. CUECA NORTEÑA             |   |
| 17. ECUADOR       | 35. CIELITO CAMPESINO |                               |   |
| 18. PAJARILLO     | 36. ZAMBA ALEGRE      |                               |   |

JUEGO TRIVIALES EL  
"ALBUM GIGANTE CON  
66 DANZAS" Nº 521/4.  
ACOMPARO EL IMPOR-  
TE DE \$ 1.500.- EN  
FRONTE DEL LIBRO

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE \_\_\_\_\_

CALLE \_\_\_\_\_

PROVINCIA \_\_\_\_\_

0-540 N° \_\_\_\_\_

## CAMINO DEL INDIO

Caminito del indio,  
sendero coya  
sembrao de piedras.  
Caminito del indio  
que junta el valle  
con las estrellas.

se agranda en la noche  
la pena del indio.  
El sol y la luna  
y este canto mío,  
besaron tus piedras  
camino del indio.

la voz doliente  
de la baguala.  
Y el camino lamenta  
ser el culpable  
de la distancia.

Caminito que anduvo  
de sur a norte  
mi raza vieja.  
Antes que en la montaña  
la Pachamama se ensombreciera.

En la noche serena  
llora la quena  
su honda nostalgia.  
Y el caminito sabe  
cuál es la coya  
que el indio llama.

Cantando en el cerro,  
llorando en el río,  
se agranda en la noche  
la pena del indio.  
El sol y la luna  
y este canto mío,  
besaron tus piedras  
camino del indio.

Cantando en el cerro,  
llorando en el río,

Se levanta en la noche

Letra y Música de: **ATAHUALPA YUPANQUI**

## ANGÉLICA

ZAMBA

Angélica, cuando te nombro  
me vuelven a la memoria  
un valle  
pálida luna en la noche de abril  
y aquel pueblito de Córdoba.

Bis fueron tu nido, tu velo la luz  
de la luna entre los álamos

Si un águila fue tu cariño,  
paloma mi pobre alma,  
temblando  
mi corazón en sus garras sangró  
y no le tuviste lástima.

Tus párpados si por instantes  
te vuelven los ojos mansos  
recuerdan  
cuando en el cielo de pronto se ve  
que nace y muere un relámpago.

No olvidaré cuando en tu Córdoba te vi  
y tu clavel bajo los árboles robé  
mis brazos

La sábana que sobre el suelo  
se tiende cuando la escarcha  
no es blanca  
como la tímida flor de tu piel  
ni fría como tus lágrimas.

Letra y Música de: **ROBERTO CAMBARE**

## AÑORANZAS

CHACARERA

Cuando salí de Santiago todo el camino lloré.  
Lloré sin saber por qué, pero si les aseguro,  
que mi corazón es duro pero aquel día aflojé.

En mis horas de tristeza siempre me pongo a cantar:  
¿cómo pueden olvidar, algunos de mis paisanos,  
rancho, padre, madre, hermanos, con tanta facilidad!

Dejé aquel suelo querido y el rancho donde nací  
donde tan feliz viví alegremente cantando,  
en cambio hoy vivo llorando igualito que el crespín.

Santlagueño no ha de ser el que obra de esa manera.  
Despreciar la chacarera por otra danza importada  
eso es verla mancillada a nuestra raza campera,

Los años ni la distancia jamás pudieron borrar  
de mi memoria apartar y hacer que te eche al olvido,  
¡ay mi Santiago querido, yo añoro tu quebrachal!

La otra noche a mis almohadas mojadas las encontré,  
mas ignoro si soñé o es que despierto lloraba  
o en lontananza miraba el rancho aquel que dejé.

Mañana cuando me muera si alguien se apiada de mí,  
lévenme donde nací si quieren darme la gloria  
y clava a mi memoria la fleble que canté aquí.

Tal vez en el campo santo no hay un lugar para mí;  
paisanos, voy a pedir, que cuando llegue el momento,  
tiranme su campo abierto, pero si donde nací.

De: **JULIO A. JEREZ**

## TESORO MIO LITORALEÑA

Muchacha borra esa fecha del duraznero  
y olvida que una mañana de sol radiante  
te conoció;  
tenía la piel tan blanca como tus sueños  
y en el oro de su pelo tu vida triste se encandiló.  
Sin embargo, mi ternura, ¡tesoro mio...!  
se fue nutriendo en la savia de tu cariño  
por ese amor,  
porque cuando se alejó  
por Dios te juro mi corazón,  
no estabas sola  
porque he sufrido yo por los dos...

Letra de: **CHOLO AGUIRRE**

Música de: **LUIS GIACOMINI**

## CANCION DEL JANGADERO

### CANCION

#### I

Río abajo voy llevando la jangada  
río abajo por el Alto Paraná,  
es el peso de la sombra derrumbada,  
que buscando el horizonte bajará.  
Río abajo... río abajo... río abajo...  
a flor de agua voy sangrando esta canción,  
en el sueño de la vida y el trabajo,  
se me vuelve camalote el corazón.

#### Estríbillo

Jangadero... Jangadero...  
mi Destino sobre el río es derivar,  
desde el fondo del cbraje maderero  
con el anhelo del agua que se va.

#### II

Padre río, tus escamas de oro vivo  
son el sueño que nos lleva más allá,  
vamos tras del horizonte fugitivo,  
y la sangre con el agua se nos va.  
Banda a banda... Sol y luna... Cielo y agua...  
espejismo que no acaba de pasar.  
Piel de barro, fabulosa lampalagua,  
me devora la pasión de navegar.

(Al: estríbillo)

De: **JAIME DAVALOS**

SU REGALO  
PARA NAVIDAD  
LO TIENE



MUSICOLOREANDO FOLKLORE

Julio Molina Cabral



MUSICOLOREANDO FOLKLORE - JULIO  
MOLINA CABRAL CON ACOMPAÑAMIENT  
MIENTO DE LITO ESCARSO.

LA TÉMPRANERA - COLLAR DE CA-  
RACOLAS - REMOLINOS - PAPELES  
MUERTOS - EL COSECHERO - NARAN-  
JITAI - ZAMBA DE USTED - KI-LLO-  
RORO - RIO, RIO - DE MI ESPERAN-  
ZA - PATO SIRIRI - QUE BONITA VA



"ALEGRIA DE VIVIR" - RODOLFO  
ZAPATA CON ACOMPAÑAMIENTO DE  
LITO ESCARSO Y SU ORQUESTA.

ALJIBE - EL CUCHI CUCHI - SIN FE  
- FLOR DE AMIGOS - ZAMBA DEL  
ABUELO - NO SE SI TE VA A GUS-  
TAR - DESTINO DE ADIOS - MIS BO-  
TAS - TRISTEANDO - LA ELECTRO-  
NICA - FLORES PARA MI MADRE -  
ALEGRIA DE VIVIR.

# "LOS ARRIBEÑOS"

## FOLKLORE EN LOS ESPECTACULOS REVISTERILES



**D**ESDE hace un tiempo, viene anotándose un fenómeno que será para algunos auspicioso y para otros desconcertante: las compañías revisteriles —las del teatro Maipo, las de El Nacional— sienten la necesidad de reforzar su elenco incorporando al mismo números folklóricos o nativistas. Así, hasta hace poco, Eduardo Rodrigo hacía llorar a los "habitués" del Maipo cantando melodías nativas, y aun alguna internacional, no demasiado en carácter para aquella sala, como "La mamma"... Ahora, "Los Arribeños" —cuatro muchachos santafesinos que triunfaron en Europa y Estados Unidos de Norteamérica, actuaron en el Waldorf Astoria y aún tienen un contrato pendiente del sí para volver a tierras yanquis— colaboran activamente en el espectáculo revisteril del teatro El Nacional, cantan —son cuatro voces, tres guitarras y un bombo—, bailan, ensayan pasos coreográficos (un malambo al unísono, por ejemplo) y ponen una nota de color argentino en la sal gruesa o la pimienta en grano que sazona la totalidad del desarrollo revisteril.

¿Bien o mal? ¿Favorece o no al folklore o a la canción nativista esta aproximación? Las opiniones serán, seguramente, desencontradas. Pero un hecho es cierto: los empresarios creen en la fuerza de lo folklórico, se apoyan en la canción nativa, sospechan que, entre la mucha frivolidad, el público —aun el revisteril— desea asomarse un poco a algo más hondo y entrañable que lo que se ofrece en colorido desfile de caras bonitas y chistes más o menos conocidos... Y los empresarios tienen, indudablemente, exacto sentido, olfato sagaz... El público quiere folklore y no está mal que se le dé folklore o canción nativa, aunque sea en el teatro de revistas...

**PEQUEÑA HISTORIA ANTIGUA.** — Ya tenemos, pues, a Los Arribeños instalados, con verdadero éxito, en el teatro El Nacional, anunciados con letras luminosas en el corazón de la calle Corrientes, en una sala que honraron Muíño, Alippi y otros grandes de la comedia y el sainete criollos. ¿De dónde llegan Los Arribeños? Presumiblemente de "arriba", de las provincias "arribeñas". Según el diccionario de argentinismos, del correntino, legista y folklorista don Lisandro Segovia, es arribeño "el natural de las provincias de arriba, el habitante de Tucumán, Salta y Jujuy. Pero Los Arribeños han recurrido a otra fuente para autobautizarse; han tomado su nombre del regimiento que, llamado precisamente "de Arribeños", hizo brillar el valor criollo durante las Invasiones Inglesas en 1807. Los gallardos Arribeños constituyeron un cuerpo de infantería formado por soldados del Norte, que se destacaron muy especialmente en las jornadas del 5 y 6 de julio de 1807, en la segunda invasión inglesa. En realidad, según Enrique Udaondo, el regimiento se formó con nativos de San Luis, Tucumán, Catamarca y otras provincias y fue dirigido por Pío Gama, y luego por el riojano Francisco Antonio Ortiz de Ocampo. "El uniforme del cuerpo era muy semejante al de los montañeses y vizcaínos. El distintivo del sombrero fue una escarapela colorada con pluma de papagayo del mismo color". Agreguemos que llevaban pantalón blanco, bota corta, chaqueta de paño azul con peto rojo y usaban coloradas también las vueltas de las mangas, por sombrero, galera negra con plumón rojo, y como arma, fusil con bayoneta y una espada corta.

**PEQUEÑA HISTORIA CONTEMPORÁNEA.** — Pero vayamos a estos "arribeños" santafesinos, que no tienen de aquéllos sino el nombre, bien honroso por cierto. El conjunto folklórico "Los Arribeños" se sitúa dentro de la interpretación moderna, pero respetuosa, de lo folklórico. Nada de "temeraria arriba" ni distorsionar la melodía. Novedad en los arreglos vocales, pero con-



TRUST

SABINO

Teresa

Coca-Cola  
Traca mejor

## “LOS ARRIBEÑOS”

servando la línea musical. Preferencias y quizá proximidades en la concepción artística de la interpretación: Los Cantores de Quilla Huasi y Los Trovadores del Norte, Repertorio: esencialmente del litoral, especialmente santafesino, pues los cuatro son muchachos del río, “paranaseros” de alma, que vivieron su adolescencia quemados por los soles del Paraná, braceando en la brava corriente, entre nadar y pescar, respirando los aires amados de Santa Fe, que ahora se les asientan en el alma y los convierten en misioneros del canto nativo por el ancho mundo. Cuatro santafesinos puros, pues, que han dejado el brillo de alguna carrera liberal y han preferido el canto a la abogacía, la electrotécnica o alguna otra profesión... Los vemos sobre el escenario de El Nacional, y ya sea colaborando en alguna escena brasileña, o de smóking, o vestidos del traje verde intenso que impone el cuadro, son siempre por los mismos. Las luces del escenario no pueden blanquearles la piel, tostada por los soles del Paraná, ni el sentir hondo de muchachos de Santa Fe... Ya la revista FOLKLORE ha hecho, no hace mucho, la preparación de los Arribeños, que triunfaron en Europa y Estados Unidos en Norteamérica, y esperan reverdecen en nuestro país sus triunfos transoceánicos. Los Arribeños, lo sabemos, son cuatro: Emilio Mas, primera guitarra y bajo, autor de los arreglos musicales, en colaboración con sus compañeros, y de la colocación de las voces, profesor superior de guitarra, ex alumno del profesor José Yebra (a su vez, alumno del gran Pratt), muchacho de 28 años, ojos celestes y cabellos castaños, carácter criterioso y temperamento tranquilo. Tomás Kolchevsky, un rostro fino, de aguda nariz, cuenta 25 años, hace segunda guitarra y segunda voz, y se destaca por su buen humor y desenvoltura. Raúl Gittardi, tercera voz y bombo del conjunto, tiene 23 años, es el “benjamín” de Los Arribeños, de cabellos de un color rubio claro y rostro redondeado y sonriente; y David Russillo, primera voz y tercera guitarra, que sonríe con pareja dentadura y le brillan los ojos también celestes, llenos de amistosa cordialidad. Tiene 24 años. Los Arribeños han “arribado” ya a una meta de triunfo, si se considera el no corto tiempo que se han mantenido actuando en Europa y en Estados Unidos. Pero quieren demostrar que aquello de que “nadie es profeta en su tierra” tiene sus excepciones. Ahora, en el teatro El Nacional el público les está dando la razón...

FILM. — Una nueva estrellita pueden agregar ahora Los Arribeños a su campaña artística: acaban de filmar, contratados, en la película “Viaje de una noche de verano”, ambiciosa producción en colores, en cinemascope, de largo metraje, dirigida por seis directores, de los cuales Carlos Rinaldi es el que tiene a su cargo la parte en que Los Arribeños actúan. Estos cantan “La Palmira” (rasguído doble), en una escena de naranjales, escena en que Ramona Galarza interpreta “Naranjerita”. El hecho de actuar al lado de una figura de tanto éxito popular como Ramona Galarza significa para Los Arribeños, un tácito reconocimiento a las calidades del conjunto que ha sabido hacerse de una personalidad, de un color y matiz distintivo propio. Con este film se inaugura en el país un moderno sistema sonoro que promete ser revolucionario. Entretanto, mientras esperamos el estreno, que será aproximadamente en marzo o abril de 1965, Los Arribeños siguen ganando posiciones en el cuadro, ya nutrido, de nuestros intérpretes de música del Litoral, y demuestran que por algo se mantuvieron en el Viejo Mundo y América del Norte durante largas temporadas, con un éxito que ya están comenzando a repetir entre nosotros.



# ZAMBA DEL GUITARRERO

## ZAMBA

Letra y Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON

re  
Para cantar,  
Si b  
para bailar  
Do 7 Fa  
ésta zamba del guitarrero  
re sol  
Carnavales chaguanco florecerán  
La 7 re  
en las bandas del Bermejo.

re  
Enamorar  
Si b  
la soledad  
Do 7 Fa  
con el llanto de las guitarras,  
re sol  
topeteando la noche los bombos van  
La 7 re  
rastreado ciegos la farrá.

re  
Quiero alumbrar,  
Si b  
con mi cantar  
Do 7 Fa  
las entrañas del bagualero.  
re sol  
Si la copla se muere de tanto andar  
La 7 re  
la velarán los hacheros.

sol  
Volando, volando lejos se va  
Do 7 Fa  
mi pañuelo tras el tuyo,  
sol re  
regresarán, cuando el amor  
La 7 re  
abra su último capullo.

re  
Vengo a nombrar,  
Si b  
vengo a gritar  
Do 7 Fa  
ésta zamba del guitarrero.  
re sol  
Tinajones de aloja madurarán  
La 7 re  
bajo un cielo de pañuelos.

### CIFRADO

re	Si b	Do 7	Fa	sol	La 7
101	C1	100	C1	C3	C2 hasta 400
203	203	201	303	405	103
302	303	303	404	505	
400	403	402	504		
500		503			

*nunca se  
publicó nada  
igual!...*





*no lo  
piense  
mas!..*

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A HONEGGER S. A.

MEXICO 4256, BUENOS AIRES

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ **980.**

en cheque del banco .....

o giro N° .....

NOMBRE Y APELLIDO .....

CALLE .....

LOCALIDAD ..... E C .....

PROVINCIA .....

## DEL TIEMPO I'MAMA

ZAMBA

I

El viejo patio que da al callejón,  
la galería, el aljibe, el rosal,  
la pajarera, la hamaca, el malvón,  
me llevan siempre en el recuerdo a mi pago i' Pomán.

Veo a mi tata, contento y feliz  
pitando un "chala" y meta "matiar",  
mientras mi mama, déle trajinar,  
secando va sus santas manos en el delantal.

Qué tiempo feliz el de la niñez,  
¡velay yo no sé para qué pasará!  
palabrita i'Dios que da gana i'llorar  
de sólo pensar que no volverá,

vieja casita del pago i' Pomán  
porque sos parte de mi vida te quiero cantar.

II

Veo la cuja, el brasero, el telar,  
la paila i'cobre, el huso de hilar  
y en la batea, con puyos tapao,  
está leudando el amasijo para hacer el pan.

Me veo chango, en el patio jugar  
y al cashi moto mirarme y torear,  
oigo a mi mama (fregando la olla  
para hacer el guaschalocro) cantar y cantar.

Letra y Música de: POLO GIMENEZ

---

## GUITARRA TRASNOCHADA

ZAMBA

I

La noche me está envolviendo  
con su lunita color de plata,  
*Bis* De lejos me trae el río  
un rumor suave de agüita clara.

¡Qué noche, vieras qué noche!  
La cordillera, toda nevada.  
*Bis* La luna se hace pedazos  
sobre las cumbres de la montaña.

¡Ay!, guitarra trasnochada,  
canta conmigo mis añoranzas.  
*Bis* Contale cuánto la quiero,  
a la que espera, mi enamorada.

II

Semilla, te has hecho árbol;  
flores y nidos fueron tus ramas.  
*Bis* El tiempo quiso traerte  
hasta mis manos hecha guitarra.

Amiga, mi leal amiga,  
que con mi alma lloras o cantas.  
*Bis* La noche se está volviendo  
puro recuerdo, pura nostalgia.

Letra y Música de: ARSENIO AGUIRRE

---

## LA FELIPE VARELA

ZAMBA

Felipe Varela viene  
por los cerros de Tacuñ  
el valle lo espera y tiene  
un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros  
que a Salta quieren tomar,  
no saben que en los senderos  
valientes sólo han de hallar.

Mañana del 10 de octubre  
de sangre por culpa de él,  
entre aves al cielo sube  
todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera  
rumbo a Jujuy esta vez,  
la echarán a la frontera  
de allá no podrá volver.

(Estróbillo)

Galopa en el horizonte  
tras muerte y polvaderal  
porque Felipe Varela  
matando llega y se va.

Letra de: JOSE RIOS  
Música de: JOSE JUAN BOTELLI

## EL MENSU

Selva, noche, Luna,  
pena en el yerbal.  
El silencio vibra en la soledad  
y el latir del monte quiebra la quietud  
con el canto triste del pobre mensú...

Yerba, verde, yerba  
en tu inmensidad,  
quisiera perderme para descansar  
y en tus sombras frescas encontrar la miel  
que mitigue el surco del látigo cruel.

Letra de AYALA y CIDADE

## GALOPA

¡Neike! ¡Neike!  
El grito del capanga va resonando.  
¡Neike! ¡Neike!  
Fantasma de la noche que no acabó.  
Noche mala que camina hacia el alba de la esperanza  
día bueno que forjaron los hombres de corazón.

Río, viejo río, que bajando vas,  
quiero ir contigo en busca de hermandad,  
paz para mi tierra cada día más  
roja con la sangre del pobre mensú.

¡Neike! ¡Neike!, etc., etc

## GUAJHOJHO

El caminito de la luna,  
fue confidente de mis penas.  
*Bis* Azules noches serenas,  
juntos nos vieron pasar.

Es una playa del arenal,  
tu risa suave y un suspirar.  
*Bis* Morena cambia cruceña,  
yo no te puedo olvidar.

Vino a aletear mi corazón  
el canto de un guajhojhó;  
quiso anidar y se alejó,  
morena del arrozal.

## TAKIRARI

Siempre serás tú, mi vida,  
claro camino de luna.  
Oye mi dulce cantar,  
Morena de Santa Cruz.

De oriente la luz  
de amor tropical,  
amores de una ilusión  
que va repitiendo como un guajhojhó.

Letra y Música de: CHANGO RODRIGUEZ

## INDIA MADRE

India madre  
la Pachamama bendiga  
las quenas que han de llorarte,  
las quenas que han de llorarte.

India madre,  
yo me persigno en silencio  
por la señal de tu sangre,  
por la señal de tu sangre.

India madre,  
tu nombre quedó en la arena  
y tu presencia en el aire,  
y tu presencia en el aire.

*India madre,*  
te cantan y te bendicen

## ZAMBA

los que heredaron tu sangre,  
los que heredaron tu sangre.

Fuiste la ñusta cautiva  
allá en el templo del sol,  
la bien amada del inca  
que una noche te cantó.

Después brillaron aceros  
en tierras de tu señor,  
y antes de morir dejaste  
morenos hijos del sol,  
y antes de morir dejaste  
morenos hijos del sol.

# LA TIERRA HECHIZADA

## LOS POETAS Y EL CANTO POPULAR

"Tal es la gloria, Guillén,  
de los que escriben cantares.  
Oír decir a la gente  
que no los ha escrito nadie."

M. Machado

**E**L poema —decía Goethe—, es como la estrella, que es un mundo, aunque parece un diamante.

El poeta, verdadero arquitecto del espíritu de un pueblo, se envuelve en necesarias lejanías para decir el canto de su voz interior. Nada lo perturba, a no ser el misterio que bulle en su mundo poético, el fantasma de su propio desvelo.

Sabe que su irrealidad de poco ha de servir sino se afirma en la raíz profunda de una verdad que, al ser de todos, ilumina también su destino y su trabajo. Por eso se adelanta y traduce la realidad circundante, traduciéndose como hombre-pueblo, como ser-plural. Y al hacerlo, usa el lenguaje que le viene de su universo poético, de su conciencia del mundo intelectual, de su probidad para ejemplarizar, de la dignidad que asume su alto corazón pensante.

El poeta maneja, en su laboratorio lírico, elementos de levadura universal, aunque contengan muchos de ellos detalles y asuntos de una fuerte comarcanidad. En ese tratamiento del tema, con aptitud y altitud poética, radica la fundamental diferencia entre el poeta y el vulgar versificador. Porque el versificador, como decía Palma, se ocupa de poner "ruiditos en la punta de las palabras", para lograr su estrofa, o lo que él llama "versos". El poeta, en cambio, aun sin proponérselo, vive en precaución vigilante su desvelo creador, su sentido autocrítico es vigoroso, tenaz, y elabora su poesía con claro vuelo, cuidando al mismo tiempo su estilo y su mensaje.

El cancionero popular de nuestro país, ya tradicional, antiguo y muy estimado por sectores afectos al espíritu de la ruralidad, presenta infinidad de muestras que ostentan, perfectamente diferenciadas, la poesía y la mera versificación.

Aun en una sola estrofa de cuatro versos se pueden hallar los elementos que deslindan los dos terrenos. El poeta, siempre es responsable de tamaños errores; no puede alegar descuido, o ignorancia, porque el poeta, maestro de infinitos alumnos desconocidos, no debe lanzar su mensaje sin haberlo revisado cien veces, observando su contenido, su forma, su acento, la luz de su antorcha lírica, la palabra cabal, el término exacto, el juego en el que no se diluya ni se desforme el espíritu del personaje ideal que presenta.

Tales errores, tales incongruencias, tales deformaciones son ya características en los versificadores vulgares, que pretenden traducir la emoción popular, disminuyéndola, inferiorizándola. Y, por supuesto, ésta no debe ser jamás la posición del poeta responsable.

Estas reflexiones acerca del aporte de poetas y versificadores del cancionero popular de nuestro país dentro de lo "criollo", han sido sugeridas por el panorama que, a manera de paisaje, nos ofrecen los cantares de los actuales cantores actuales.

En general se nota una evidente mejora en la presentación de los cantares, aunque rija una suerte de "avalancha" de melodías, muchas de ellas, incluso en sus versos, dolidas de errores y de ausencia de paisaje, a los cuales la más bella melodía no podrá servirles de salvavidas.

Hace unos años sufrimos una verdadera epidemia de norteamericanismo, un aluvión de zambas y de chayas que sólo tenían de tales los compases que la tradición ha conservado como cabales, pero sin el color, ni el concepto, ni el paisaje de aquello que se quería representar.

Este último año, la región ha cambiado. Repetimos, se nota una mejora en el tratamiento de los temas, aunque parecieran, en su cantidad y diversidad, sometidos a un rigor que el modernismo impone, en detrimento de la pureza, de lo que debe ser. Quizá sea el precio que paga el arte cuando se tiene que vender a través de los mostradores y a los "directivos". Porque ahora se ha puesto de moda un absurdo: la canción "comercial".

En otros tiempos la canción era simplemente, y nada menos que eso: una canción. Jamás se la hubiera clasificado entre las comerciales o las no comerciales. Por ejemplo, la Zamba de Vargas no fue ni será nunca una zamba "comercial". Pero hace más de cien años que ha ganado el corazón de la Patria, sin otra promoción que su verdad, su sencillez y bellísimo decir, su destino de luna que alumbraba sin quemar todo el ayer y el mañana de un largo camino bendito, que se conoce con el nombre de "canto de la tierra".

Actualmente se ha adoptado una modalidad que tiende a despersonalizar el sonido de la guitarra: la púa.

Este adnículo procura —dícese—, una mejor pureza en el tañido del instrumento. Parece que el sonido la cuerda herida en la clásica forma, carne-uña, ya no es eficaz. Mirándolo así, ligeramente, deben estar muy equivocados Andrés Segovia, Yepes, Tárrega, Sors, Llobet, Carlevaro, Lira, Fleury...

Hace poco, un aficionado al mundo "folklorístico" me decía: "Días pasados escuché por radio una guitarra. Al comienzo pensé en 'Los Panchos', pero luego un pequeño trino me hizo suponer que sería una grabación del trío 'Melodías', o quizá, de los 'Tres diamantes'. Me equivoqué, eran 'Los mocovíes de Cambá-Yaguá' que atacaban una litoraleña..."

Esto, que parece una broma, no resulta tal broma cuando se analizan los "trabajos", su difusión y, sobre todo, la promoción publicitaria que los respalda.

Además de la carencia de información, se evidencia una falta de conciencia artística, una desubicación respecto del paisaje, de sus voces, de su natural "aire" tradicional y representativo. Ese Litoral nuestro, tan característico, tan argentino, en el que la ternura y el coraje conforman una típica manera de ser, no será jamás traducido con verdad, aunque a los versos se les coloque al final, como un sello de identidad, la palabra "Paraná", o "Santa Fe" o "Ceibal", o se le agregue, al tope, un alarido de esos que están tan de moda entre los paisanos perdidos en el monte. Y por momentos, uno piensa que tal vez ese alarido tiene un carácter simbólico. Sí. Quizá sea el alma del Litoral, perdida en una maraña de palabras "aboleras", que al final clama por ser salvada, con ansias de perdurar.

El cancionero popular de nuestro país, ya tradicional, antiguo y muy estimado por sectores afectos al espíritu de la ruralidad, presenta infinidad de muestras que ostentan, perfectamente diferenciadas, la poesía y la mera versificación.

Aun en una sola estrofa de cuatro versos se pueden hallar los elementos que deslindan los dos terrenos. El poeta, siempre es responsable de tamaños errores; no puede alegar descuido, o ignorancia, porque el poeta, maestro de infinitos alumnos desconocidos, no debe lanzar su mensaje sin haberlo revisado cien veces, observando su contenido, su forma, su acento, la luz de su antorcha lírica, la palabra cabal, el término exacto, el juego en el que no se diluya ni se desforme el espíritu del personaje ideal que presenta.

Tales errores, tales incongruencias, tales deformaciones son ya características en los versificadores vulgares, que pretenden traducir la emoción popular, disminuyéndola, inferiorizándola. Y, por supuesto, ésta no debe ser jamás la posición del poeta responsable.

Estas reflexiones acerca del aporte de poetas y versificadores del cancionero popular de nuestro país dentro de lo "criollo", han sido sugeridas por el panorama que, a manera de paisaje, nos ofrecen los cantares de los actuales cantores actuales.

por ATAHUALPA YUPANQUI

Especial para FOLKLORE

aquel gurí que se fue muy temprano y se llamaba Porfirio Zapa, Millán Medina, Montiel, sin olvidar jamás el grande aporte de los trovadores, poetas y versificadores paraguayos, entre los que mantienen una vigencia de planetas con luz propia Ortiz Guerrero, José Asunción Flores, Demetrio Ortiz, Pérez Cardoso, Cardoso Ocampo, Riera, Albarengas... Y siempre que suene una guitarra con paisaje de selva, río y acento guaraní, ha de aparecer, como sagrada antorcha ejemplar, el fervor y la conciencia de un músico que paseó por el mundo lo más elevado de la literatura guitarrística, presentando también modelos de danzas tradicionales y perfectas: Agustín Barrios.

En el actual cancionero del Litoral, hay gratisimos temas, alguno de ellos con sentido universal, que bien se han ganado el derecho de caminar por el mundo, representando con honra y con gracia la comarca litoraleña.

El Chaco está asomando su inquietud cantora, y su maraña vegetal todavía no ha sufrido el topamiento con la otra maraña, la de las cuerdas, la púa, y el no saber qué decir para lograr un éxito inmediato.

Allá por Posadas, entre otros verseadores y troveros que trabajan la roca viva del desvelo artístico, anda Braulio Areco, hurgando la arcilla para alcanzar la joya. No sé por qué este Areco ha de buscar tanto afuera, teniendo dentro de él las voces y la conciencia que el arte necesita para darse con dignidad.

Los orientales arriman su corazón estremecido, y algunos de ellos son parejos. Este año que pasó nos ha dado, en temas populares, ricos modelos paisanos en la poesía cabal de Rodríguez Castillos. Los cantares de este uruguayo son un espejito en el que debieran mirarse muchos changos nuevos que quieren componer asuntos criollos. Rodríguez Castillos aborda sus coplas sin evadirse hacia los otros cielos de la literatura, que conoce y expresa con seriedad y altitud. Sus imágenes, se las dicta el pedazo de tierra o el ánimo del personaje que presenta. Todo está "ahí nomás". No precisa alejarse de su asunto para buscarle galas que adornen las cacharpas. Lao Tsé decía: "Desde niño no hice otro camino que desde la choza al pequeño río donde mi madre lava nuestras ropas en silencio. El día que ese breve camino me entregue, en su hierba, en su aire, en su amarillento lodo, las palabras que mi madre no pronuncia, habré alcanzado la sabiduría".

Tal es la diligencia que habrán de abordar los jóvenes que, amando la patria, los rincones entrañables de su comarcanía y la compañía de una guitarra, aspiran a sumarse a los poetas populares trascendentes, a los copleros, a los hombres del desvelo y del paisaje. Primero: conocimiento; segundo: capacidad, aptitud para el estudio y el trabajo; tercero: humildad de corazón, para que no los arreen los vientos de la vanidad y la soberbia. Y siempre, del principio al final de la empresa: conciencia.

Saber que está trabajando con un material que luego ha de llegar a muchos hogares, a muchos niños, a muchos jóvenes ávidos de hallar el buen camino. Una canción puede hacer mucho daño en una persona y en un pueblo, si está dictada por la inconciencia y la ambición. De esto tenemos hartos ejemplos en el actual cancionero popular incorporado a lo "criollo".

El día que se efectúe la creación de una "policía del espíritu", para vigilar el destino del cancionero patrio, no se olviden las canciones para prohibir.



# LA CIENCIA DEL FOLKLORE

apuntes para la

## HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

### 34. EL GESTO INICIAL. LA ZAMBA DE VARGAS



EN LA CHACRA, óleo de Luis  
Cordiviola. Todavía se mueven las  
carretas por los caminos del norte

---

Por **CARLOS VEGA**

---

**E**L retorno de Chazarreta a las voces de la tradición es un aislado síntoma del nuevo estado de pensamiento que se va extendiendo con el movimiento tradicionalista. Menos simple de lo que podría parecer, está condicionado por diversas corrientes de presión y convicción. Chazarreta recibe el primer impulso del *Martín Fierro*, las novelas de Gutiérrez y los dramas criollos —según declara— y además, del costumbrismo que corre a la vista en todas esas primeras manifestaciones del tradicionalismo. Él mismo dice en la autobiografía que publicó en el número del cincuentenario de "El Liberal", de Santiago: "Enamorado de las costumbres de mi pueblo, sentí, allá por el año 1905, la necesidad de escribir la música".

Puede ser que ésta sea una racionalización o justificación tardía, pero no es difícil que haya obrado alguna lectura temprana; porque tanto Hernández y Eduardo Gutiérrez y los dramas criollos —según declara— y, además, la iniciación. Es muy probable que Chazarreta haya leído poco después los grandes orientadores y fervorizadores (Jorge Juan, Bernaldo de Quirós, Manuel Rojas, Martín García Leguía, etcétera), especialmente el antiguo informe titulado



**Norberto Ricarte, de San Francisco del Monte, San Luis, calza espuelas, monta un burrito, vende yuyos medicinales y es músico. En 1946 cantó varias tonadas antiguas para los musicólogos.**

**L**A restauración nacionalista, de Ricardo Rojas, que apareció en 1909 y se distribuyó gratuitamente entre los maestros y los publicistas de todo el país. Chazarreta desconoce la Ciencia del Folklore y no se siente folklorista; actúa por entonces como tradicionalista, costumbrista y hombre de empresa, y está maduro para el lanzamiento.

El músico santiagueño tiene 30 años y sus "ansias de querer ser algo" —son sus palabras— no se concretan en acción que prometa alguna trascendencia. En nuestra opinión, es un pequeño episodio, nunca traído a cuentas, lo que determina la iniciación de Chazarreta.

El 10 de abril de 1906 aparece en el diario "El Siglo", de Santiago, un artículo firmado por Un veterano, seudónimo del capitán Ambrosio Salvatierra. El artículo quiere conmemorar la batalla de Pozo de Vargas, que ese mismo día, 30 años antes, se libró entre las tropas de Felipe Varela —caudillo riojano alzado en armas contra la Nación, que estaba en guerra con el Paraguay— y las fuerzas leales que comandaba el general Antonino Taboada. El día 10 de abril de 1867 los ejércitos contrarios se embistieron.

El contenido y el contraataque despejó el sector. El ala derecha nacional arrolló la izquierda de Taboada, pero los rebeldes quebrantaron la izquierda de Taboada, al extremo de que se requirió la reserva para restablecer el combate. La extrema derecha leal, que se lanzó contra la revolucionaria, fue deshecha y padeció un ataque en masa de la nutrida caballería contraria; los granaderos a caballo la detuvieron. Nuevamente avanzaron los revolucionarios; fueron dispersados por el contraataque de los nacionales, y la derecha de Varela, en el otro lado, enérgicamente contenida. Con el centro y un flanco deshechos, los revolucionarios abandonaron el campo. Habían perdido la batalla. Cinco mil rebeldes cedieron el campo a dos mil quinientos leales.

En el encuentro se produjo un hecho que los tradicionalistas han recorrido con fervor y que todos conocen hoy en el país: la ejecución de una zamba y el efecto moral que produjo en el ánimo de las tropas leales. Pero una versión defectuosa ha deformado notablemente la tradición original.

El relato más difundido nos dice que las tropas leales fueron rechazadas y puestas en fuga; que entonces la banda de música tocó la zamba y que los vencidos se rehicie-



esté  
prevenido  
para  
EVITAR

ESTO

Tenemos un  
MATAFUEGO ESPECIAL

**Inflex**  
para cada tipo  
de FUEGO

Pub. IMCON



Instalaciones automáticas  
y manuales contra incendios.

Accesorios y todo tipo de  
materiales de seguridad.

Cilindros para oxígeno,  
gas carbónico, acetileno  
y todo tipo de gases  
compresados.

SERVICE GRATUITO para la  
revisión y limpieza de  
extinguidores de todo tipo  
y marca.



**Inflex**

Defiende SU Empresa

Solicite sin compromiso nuestro ASESORAMIENTO

**GONZALEZ Y CHIESA S. R. L.**

Manufactura de elementos contra INCENDIOS

CUENCA 2259/71 - Buenos Aires - T.E. 50-2893 y 4301

DISTRIBUIDORES EN EL INTERIOR

BAHIA BLANCA: HARMA S.R.L., Brandsen 14, Tel. 33011 - CO-  
MODORO RIVADAVIA: LIDIO EMANUEL ERBONI, Francia 859  
CORDOBA: INGOM S.R.L., San Martín 640, Tel. 32774  
CORRIENTES: HIJOS DE JOSE MARIA LOPEZ, Av. España 1039,  
Tel. 3017 - ENTRE RIOS (Guaaleguay): THE STAR S.R., San  
Antonio Norte 250 - MAR DEL PLATA: PETROCAR S. R. L., Bolívar  
3014, Tel. 33517 y 29965 - MENDOZA: JUAN GUILLERMO  
AYBAR, Gral. Paz 657, Tel. 19566 - SALTA: GOMEZ ROCCO &  
CIA., Alvarado 745, Tel. 133669 - SANTA FE: ORGANIZACION  
"EL BALCON", Salla 8550, Tel. 33339 - TANDIL: TUZA Y MAR-  
TINEZ, Av. 14 de Mayo 141 - MAZARZUQUE: PÉREZ, BRAVO &  
CIA. S. R. L., Junín 221, Tel. 16565 y 11422

**T**ODOS los militares saben muy bien que un ejército de dos o tres mil hombres raramente se compromete y arroja o huye en masa; todos saben que un ejército, o solo un ala, cuando huye presa de pánico no se puede parar con una zamba ni con nada; casos hubo en que se trató de frenar un ala a cañonazos. Todos saben que tantos hombres en línea de batalla pueden formar un frente de cerca de un kilómetro o poco menos, y que una banda apenas podría haberse oído claramente a cien metros, a doscientos metros... Cualquiera se da cuenta, además, de que si el ejército o una parte viene en fuga, los músicos no se van a quedar tocando en el campo para que se los lleven por delante los propios fugitivos y los acuchillen en seguida los enemigos. No; no hubo fuga ni contención.

La versión más lógica y exacta del episodio es la primera de las dos o tres versiones que dio el capitán Salvatierra, testigo presencial. Todo ocurrió al comienzo en un reducido sector del frente nacional, unos cien metros a cada lado de la banda que traía la tercera compañía de Catamarca. Veamos lo que dice el capitán de Tablada.

Empieza por recordar la superioridad numérica de los rebeldes (dos contra uno): "la caballería solamente, que la tuvimos mucho tiempo a la vista tenía más de 3.000 hombres". "Esta diferencia enorme, que en el acto fue advertida por nuestros soldados, produjo en nuestras filas un efecto desastroso: un silencio terrible invadió toda la línea, pues nos creíamos perdidos".

Esto es claro y sensato. Y también lo que sigue. Cuando un cañonazo de Varela anunció el comienzo de la batalla, el comandante Brizuela ordenó a su banda que tocara, y la banda tocó una zamba popular de su repertorio. El capitán Salvatierra cuenta los resultados con palabras insustituibles:

"El efecto fue extraordinario: las tropas, electrizadas con los acentos del baile nacional, prorrumpieron en gritos, en vivas al general y en mueras al enemigo. Todos los soldados comenzaron a bailar, arremangándose el chiripá y tomando el fusil por el medio".

¿Se ve? El capitán Salvatierra habla de su cuerpo de infantes santiagueños, que estaba próximo a la banda. Es de suponer que los soldados de caballería no desmontarían para bailar, con un fusil que no tenían, cuando empezaban a llover los cañonazos; es de suponer que los lejanos infantes del ala derecha no habrán podido escuchar la música, ni estaban al alcance de la observación del capitán Salvatierra que, por su parte, no estaría para controlar si a medio kilómetro estaban bailando o no.

Todo es cierto y todo bellissimo si lo imaginamos en pequeño, ahí, entre un par de compañías vecinas, duración muy corta; ha empezado la batalla y los fusiles se necesitan para otra cosa que para compañeritas de baile... Pero es probable que los gritos y los vivas se hayan extendido un tanto por la línea, e indudable que una modesta zamba exaltó la moral de un buen número de combatientes y contribuyó a la conquista de la victoria.

Es muy lógico que la notable anécdota haya sido leída, difundida y comentada en Santiago, y que Chazarreta la haya sentido de modo especial, tan predispuesto como estaba. Y hemos recordado el suceso porque el artículo del capitán Salvatierra aparece en abril de 1906 y en agosto, cuatro meses después, Chazarreta ya ha escrito un arreglo de la zamba de Vargas, la ha estudiado en su instrumento y la ha ejecutado en público. Declara reiteradamente que se la oyó a su abuelita Agustina. Seguramente la oyó también durante la última gira de inspección. Acababa de llegar de la campaña.

Chazarreta preparó un programa y ofreció una audición el 22 de agosto del mismo año 1906 por la noche. La zamba de Vargas fue el número principal del acto, y asegura el ejecutante que tuvo mucho éxito. Chazarreta ha pasado al pentagrama una zamba tradicional, ha hecho un arreglo de ella, y seguramente se la oyó en un momento animado por los aplausos, estudia el nuevo rumbo.

**grandes desfiles  
semanales de**

# **FOLKLORE**

**en**

# **RADIO BELGRANO**

**DOMINGOS a las 22.5 hs.**

## **LAS EMBAJADAS**

Programa dedicado al acercamiento cultural-musical entre países del continente. El FOLKLORE DE CADA REGION AMERICANA. Con la presencia en nuestro Auditorium de embajadores y miembros de colectividades de pueblos hermanos. Una gran fiesta con CANTOS, BAILES y MUSICA REGIONAL. Producción y dirección: MARTIN MEYER.

**VIERNES a las 22.30 hs.**

## **EL DESAFIO**

Un gran programa de proyecciones nacionales. Atrayente y singular competencia de folcloristas de todas las provincias. Asisten todos los cultores del arte nativo, en sus distintas manifestaciones y estilos. Entérese de las bases de este sensacional certamen. Integran el Jurado de "El Desafío": profesor Víctor Jaimes Freyre (presidente), Pedro Sofía, Amado Melín, Joaquín López Flores, Sra. Pérez del Cerro, Macchingo Avalos, Manuel Gómez Carrillo, Luis López Delgrano y Dr. Faro.

**SABADOS a las 12.5 hs.**

## **"LOS CUATRO CAMINOS DE LA PATRIA"**

con LOS CHANGOS DE ANTA, FERNANDO FARMAR y el conjunto de PASCASIO ENRIQUEZ, ADOLFO COLOMBO, LOS DE ARECO y el pianista RUBEN DURAN.

**MARTES a las 23 hs.**

## **"NOSOTROS LO HACEMOS ASI"**

Programa abierto a todos los aficionados que quieran presentarse ante un micrófono en los estudios de RADIO BELGRANO. Los intérpretes seleccionados actuarán oportunamente en un programa especial de esta emisora. Inscripción para este concurso, todos los días, de lunes a viernes, desde las 15 hasta las 17. Entrada libre a nuestro Auditorium, Ayacucho esquina Posadas.

Conducción y animación: IVAN CASADO y CARLOS GINES



EL NIÑO ALCALDE EN LA PROCESION

# FIESTAS COSTUMBRES Y CEREMONIAS

## LA FIESTA DEL NIÑO ALCALDE

**E**n la Ciudad de Todos los Santos de la Nueva Rioja tuvo lugar la primera fiesta tradicional de importancia del calendario folklórico nacional. Es la Fiesta del Niño Alcalde, conocida popularmente con los nombres de *Tincunaco* o *Encuentro*. Se inicia el día 31 de diciembre y termina el 3 de enero, siendo así su duración de cuatro días.

La tradición afirma que la imagen del Niño Alcalde fue hallada por San Francisco Solano (aunque hay otras versiones diferentes). Cuando en cierta ocasión más de veinte mil indígenas, agobiados por insufrible tratamiento, amenazaron destruir la Ciudad de Todos los Santos de la Nueva Rioja, San Francisco salió a su encuentro haciendo sonar su maravilloso violín, en cuyas cuerdas parecía se hubieran adormecido los ángeles, y llevando la imagen del Niño hasta muy próximo a ellos, consiguió que los indios se apaciguaran y la veneraran. Es a partir de entonces que a la imagen se le llama *Niño Alcalde*.

La fiesta hace más de tres siglos que se realiza, iniciándose el día en que los alcaldes comenzaban su gobierno en el Cabildo, pues, a semejanza de lo que ocurría en otras ciudades que carecían de virrey, gobernador o audiencias, ejercían en nombre del rey, al que representaban, autoridad ejecutiva, legislativa y judicial.

Los que protagonizan la fiesta a la que asisten miles y miles de fieles de todo el país, se dividen en "*gente de a caballo*" o *alféreces* y "*gente de a pie*" o *allis* (hombres buenos o del pueblo, que representan humildemente al elemento nativo y que son esclavos del Santo y del Niño Alcalde).

El traje de los *alféreces* se caracteriza o distingue porque sobre la vestimenta civil común lleva una banda sobre el pecho y espalda que se apoya sobre el hombro derecho. Además, cada uno lleva una pica o lanza adornada; los *allis* calzan ojotas; llevan una especie de escapulario que les cubre el pecho y parte de la espalda, adornado con dijes y espejitos; sobre la frente llevan una vincha de la que penden hacia atrás cintas coloreadas.

### ■ LA CELEBRACION

Una procesión lleva al Niño Jesús, llamado en ese lapso que va del 31 de diciembre al 19 de enero, el *Alcalde del Mundo*. Otra procesión se encarga de llevar al frente la imagen de San Nicolás de Bari. Al mediodía del día 31, preanunciado con dobladas de campanas desde las once horas, cuando el sol inflama el aire y se alborota el ambiente con las exclamaciones de los prometedores y las voces de los pregoneros de imágenes, espejuelos, baratijas, muñecos, juguetes, etc., etc., etc., las *gentes de a pie* o de promeseros o curiosos alaban la calidad de ponchos

serranas, mantas multicolores que se encienden en rojos vivos bajo el cielo límpido y profundamente azulado, al mediodía, repetimos, es cuando tiene lugar el *Tincunaco* o *Encuentro* de ambas procesiones en medio de un rumor impresionante, mezcla de estupor y de misterio. Es entonces cuando San Nicolás "hace" tres reverencias al *Alcalde del Mundo*, mientras las voces graves, muy graves, de los *allis*, entonan un canto tradicional en el que se intercalan voces quichuas y españolas, resabio de un sincretismo cristiano-pagano:

Año Nuevo pacari  
Niño Jesús Canchari  
Inti tapa llallerchi  
Collar llalli llallerchi  
Belay guta guichari  
Canchar pallor sinki  
Coriante su campi  
Corona guilli pipia  
Mamay Virgen Santísima.

Después el Niño Alcalde es llevado a la catedral, donde permanece tres días. El día 3 de enero, frente a la casa de gobierno de la provincia, San Nicolás "despide" al Niño Alcalde, cuya imagen es llevada al convento de San Francisco, mientras que la de San Nicolás regresa a la catedral, finalizando con ello la parte más solemne de la celebración.

Colmada el alma de infinitos goces, encendido el rostro por la fe y satisfechas todas las tribulaciones espirituales, quedan ya pocas horas para que la noche se interne por todos los rincones de esta ciudad provinciana que ha rendido acrecentada devoción al Niño Alcalde y a San Nicolás. Y como un homenaje más a éste, realizan los *alféreces* carreras a caballo en una de las anchas avenidas urbanas, mientras hacen sus últimas ventas los vendedores de empanadas, empanadillas, rosquillas y otras confituras, junto con la chispeante aloja o añapa.

Sobre el filo de la medianoche parten los forasteros que arribaron desde lejanas comarcas usando todo medio de locomoción, incluso resignados borricos, bendecidos siempre porque por sus venas corre sangre de aquel antepasado que llevó a la Virgen María y al Redentor a través del cálido e inhóspito desierto. Y hasta es posible que no pocos de estos viajeros nocturnos, borrachos de esperanzas, marchen por los senderos serranos, guiados sólo por la luz de alguna estrella.

Queda por agregar que en las localidades riojanas de Malligasta, Aminga y San Blas se celebra para la misma época, y en esta ocasión el Niño Alcalde, con fines de la participación de *alféreces* y *allis*,

# PEÑA TRADICIONALISTA "EL CIELITO" DE TANDIL

LA Peña Tradicionalista "El Cielito" de la ciudad de Tandil, fue fundada el 19 de octubre de 1957.

Desde esa fecha su acción ha sido ininterrumpida, habiéndose prodigado sus comisiones directivas trabajando intensamente en el cultivo y enseñanza de nuestras danzas nativas.

La gran labor desplegada por la Comisión Directiva y miembros de sub-comisiones le ha valido a la Peña Tradicionalista "El Cielito" ocupar un lugar de gran preponderancia entre las instituciones nativistas de Tandil y su zona adyacente.

Como primer paso para la obtención de la casa propia "El Cielito" gestionó y obtuvo su personería jurídica, la que le fue otorgada en el mes de noviembre de 1963.

La Comisión Directiva, que preside el señor Eusebio Sánchez Gavira, gran amigo de "FOLKLORE" y trabajador entusiasta en todo lo que se relacione con el conocimiento y práctica de nuestras danzas tradicionales y folklóricas, está secundado en su tarea por las subcomisiones de Danzas, Fiestas, Cultura, Finanzas y Prensa.

Cuenta esta prestigiosa institución con una cantidad de 500 asociados, realizando en forma regular festivales de neto corte folklórico, los que gozan del pleno apoyo del público tandilense.

Las clases de danzas nativas, que se desarrollan los días miércoles, son dirigidas personalmente por el distinguido profesor Juan de los Santos Amores, quien viaja a Tandil dos veces al mes a tal efecto. Su labor es secundada por las profesoras señoras Adela R. de Sosa y Rosita A. de Barrera. También es dictado un curso especial de profesorado, habiendo egresado ya más de 25 profesores. Para mayor eficacia en las tareas de enseñanza, prestan su colaboración en las clases las señoritas Virginia Bustos y Ana María Woollands y el señor Rodolfo Dátola.

Asimismo, es digno de destacar la labor de la Subcomisión de Damas, formada por un número entusiasta de señoras que trabajan permanentemente en la confección y cuidado del vestuario de los conjuntos de la Peña, ornamentación del salón de fiestas y colaboración en los festivales organizados por la institución.

Cuenta "El Cielito" un extraordinario surtido de vestuario de todo tipo confeccionado íntegramente por la Subcomisión de Damas, como decimos más arriba, en el que se puede apreciar ropaje gaucho de distintas épocas, vestimentas de salón, del siglo pasado, réplicas de los uniformes de San Martín y de Belgrano, uniformes de soldados de la época de la lucha contra el indio, etc.

Las fiestas organizadas por "El Cielito" han resultado siempre exitosas, las que son dirigidas y animadas por el señor Reynaldo Soiza; los conjuntos integrados por alumnos mayores y menores de la Peña se han presentado en diversas oportunidades ante seleccionado público, habiendo actuado últimamente ante S.A.R. la princesa Benedikte de Dinamarca, que visitó Tandil a fines de octubre del año pasado, en ocasión del homenaje al colono y pionero Juan Fulg.



En oportunidad de la visita a Tandil de la princesa Benedikte, de Dinamarca, con motivo del homenaje al pionero Juan Fulg, se ve al señor Aurelio Sánchez Gavira, presidente de la Peña, en el momento de su discurso.



El profesor Juan de los Santos Amores y miembros del jurado, con los alumnos que rindieron examen para el curso de Profesorado de la 2ª promoción.

## GRATA REUNION EN LA PEÑA FOLKLORICA "FORTIN LOBOS"



Durante el agasajo que se brindó a la revista FOLKLORE en la persona de su editor, señor Alberto Honegger, lo vemos a éste junto al señor Omar Castellanos, presidente de la peña inaugurada, Fortín Lobos, y dos de Los Cantores de Quilla Huasi.



El señor Honegger, Omar Castellanos, presidente de la peña Fortín Lobos; la señora de Honegger, la señorita presidenta de la peña Carlos Vega, de Cañuelas; el asesor de la peña Fortín Lobos, señor Carlos Mozotegui; el señor presidente del club Cañuelas y el presidente del Lobos Athletic Club, don José Balleza, en un momento de la reunión.

## APRENDA FOLKLORE

**PROFESOR:**

**TITO VAZQUEZ**

LAS CLASES SE DICTARAN LOS DIAS LUNES, INICIANDOSE EL 1º DE FEBRERO, SIENDO SU HORARIO DE 20 A 21.45 HORAS.

**INSCRIPCION:**

La misma se realizará el día de iniciación del curso en la sede del Círculo Tradición,

**MORENO.2583 - CAPITAL**

## GUITARRAS

QUE SON GUITARRAS!



GUITARRA ELECTRICA  
FUNDA Y AMPLIFICADOR  
**EQUIPO COMPLETO**

**\$750**

MENSUALES  
SIN ANTICIPO

GUITARRAS  
GRAN  
SONORIDAD



30 MODELOS DIFERENTES desde \$ **265** mensuales

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

SARMIENTO 1573 - TEL. 46.7164-4341

# GUÍA DE PEÑAS

ENERO DE 1965

## VIERNES 15

Peña ALBA. Club Nandubay. - Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL PIAL. - Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

## SABADO 16

Peña LA BLANQUEADA, A. A. A. de Italia. - Alem 175, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña JOSE HERNANDEZ. Club Atlético Laprida. - Sarmiento 2558, Lanús Este, 21 horas. Gran Guitarreada.

## DOMINGO 17

Peña CIRCULO TRADICION. - Moreno Nº 2583, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

Peña LA PEÑITA. - Sarmiento 875, Capital, de 19 a 23 horas.

Peña LOS AMORES. - Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

## JUEVES 21

Peña LA CARRETA. - Alvarez Thomas

Nº 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRADOS.

Peña EL ALGARROBO. - Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

Peña Tradicional FLOR DE CEIBO. Círculo 15 de Mayo. - Rosario 740, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ACONCAGUA.

Peña CELESTE Y BLANCO. Casa del Baxeador. - Bartolomé Mitre 2020, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

## VIERNES 22

Peña ALBA. Club Nandubay. - Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña EL PIAL. - Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

## SABADO 23

Peña JOSE HERNANDEZ. Club Atlético Laprida. - Sarmiento 2558, Lanús Este, 22 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ. Peña inauguración. Padrinos: CHELA JORDAN y LEONARDO LOPEZ.

Peña MARTÍN FIERRO. Asociación José Hernández. - Braqueado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y LOS HUAQUEÑOS. Anima: CARLOS LOPEZ INCLAN

Peña EL JAGÜEL. Club Social Béccar. - Avda. Centenario 1941, Béccar, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña EL RODEO. Círculo Criollo. - El Rodeo 383, El Palomar, 21 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña FRONTERA NORTE, del Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URTORCO.

## DOMINGO 24

Peña LA PEÑITA. - Sarmiento 875, Capital, de 19 a 23 horas.

Peña CIRCULO TRADICION. - Moreno Nº 2583, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

Peña LOS AMORES. - Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

## JUEVES 28

Peña LA CARRETA. - Alvarez Thomas Nº 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRADOS.

Peña Tradicional FLOR DE CEIBO. Círculo 15 de Mayo. - Rosario 740, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ACONCAGUA.

Peña EL ALGARROBO. - Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

Peña CELESTE Y BLANCO. Casa del Baxeador. - Bartolomé Mitre 2020, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

# EDUARDO FALU Y MARGARITA PALACIOS EN EN EL "RANCHO DE OCHOA"

● ESTAS DOS POPULARES FIGURAS  
RECIBIERON EL "MATE DE LA AMISTAD",  
DE MANOS DE FERNANDO OCHOA.



Eduardo Falú agradece las palabras vertidas por Fernando Ochoa en el momento de recibir de manos de éste el "mate de la amistad".



Una ocurrencia es Margarita Palacios que deja preocupado a F. Ochoa, mientras U. Martínez observa el "mate de la amistad".

## ESTUDIO MODERNO

### APRENDA

RELACIONES HUMANAS y  
TECNICA DE LA CONVERSACION

10 fáciles lecciones para ganar aplomo, poder y personalidad. Despierte su inteligencia, gane confianza en si mismo, avanzando hacia lo mejor.

Método sencillo · Sin horarios · Fácil de aplicar ·  
Aumente sus ingresos · La profesión más cotizada

**"DISCRET"** Avenida de Mayo 1360  
Oficina 11 - Bs. Aires

Solicito me envíen, sin compromiso, folletos explicativos del Curso de Relaciones Humanas y Técnica de la Conversación.

Nombre y apellido .....

Dirección .....

Ciudad ..... Provincia .....

## PONCHOS

MANTAS Y  
CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA  
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA  
Y PURA LANA MERINO

EL  
CEIBO

TIPOS Y  
CALIDADES  
VARIAS AL  
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.

# GUIA NATIVA

RADIO Y TV  
DICIEMBRE

## LUNES

- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 16.30** LOS CANTORES DEL VALLE  
(Radio Belgrano)
- 17.00** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.05** LOS CANTORES DEL VALLE  
(Radio Belgrano)
- 19.20** LOS CANTORES DEL VALLE  
(Radio Belgrano)
- 20.00** ALBERTO CASTELAR  
(Radio Splendid)
- 22.00** LOS ARISCOS  
(Radio Splendid)

## MARTES

- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)

- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 14.05** DUO VERA-MOLINA  
(Radio Belgrano)
- 13.30** RUBEN DURAN  
(Radio Belgrano)
- 17.00** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 22.00** CUARTETO SANTA ANA  
(Radio Splendid)
- 22.05** JUAREZ QUIROGA RIOS  
(Radio Splendid)

## MIERCOLES

- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 16.30** ESTER CORONEL Y SU CONJUNTO  
(Radio Belgrano)
- 17.00** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)

- 17.05** LOS CABALLEROS DEL SUD  
(Radio Belgrano)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.05** PAZ-PACHECO  
(Radio Belgrano)
- 19.20** LOS CANTORES DEL VALLE  
(Radio Belgrano)
- 20.30** DORITA LOPEZ  
(Radio Splendid)
- 21.00** LOS ARISCOS  
(Radio Splendid)

## JUEVES

- 7.00** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 14.05** LOS DE ARECO  
(Radio Belgrano)
- 17.00** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 17.05** DUO VERA-MOLINA  
(Radio Belgrano)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 19.00** CUARTETO SANTA ANA  
(Radio Splendid)
- 19.30** ATARDECER CRIOLLO  
(Radio Argentina)
- 21.00** LOS PUNTANOS  
(Radio Splendid)

- 22.05** LOS CHANGOS DE ANTA  
(Radio Belgrano)
- 22.35** PAZ-PACHECO  
(Radio Belgrano)

## VIERNES

- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.30** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8.20** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 10.00** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 16.30** ESTER CORONEL Y SU CONJUNTO  
(Radio Belgrano)
- 17.00** MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 17.05** LOS CABALLEROS DEL SUD  
(Radio Belgrano)
- 17.35** LOS CANTORES DEL VALLE  
(Radio Belgrano)
- 18.00** PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 20.00** LOS PASTORES DE ABRAPAMPA  
(Radio Spléndid)

## SABADO

- 7.00** GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 7.50** DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)

- 12.10** LOS CUATRO CAMINOS DE LA PATRIA  
con Los Changos de Anta, Enrique-Farmer, Los de Areco y Rubén Durán.  
(Radio Belgrano)
- 14.15** ESTRELLAS NATIVAS  
(Radio Colonia)
- 18.00** VENGA Y CANTELE A LA PATRIA  
con Alberto Castelar, Juárez Quiroga Ríos y Cuarteto Santa Ana  
(Radio Spléndid)
- 18.20** LOS ARISCOS  
(Radio Spléndid)
- 19.20** LOS PUNTANOS  
(Radio Spléndid)
- 20.30** DORITA LOPEZ  
(Radio Spléndid)

## DOMINGO

- 6.25** MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.20** NUESTRO FOLKLORE  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 10.30** MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 12.00** IDOLOS POPULARES LOS CHANGOS DE ANTA  
(Radio Belgrano)
- 12.00** LOS PUNTANOS  
(Radio Spléndid)
- 20.00** LOS PASTORES DE ABRAPAMPA  
(Radio Spléndid)
- 20.30** JUAREZ QUIROGA RIOS  
(Radio Spléndid)
- 21.35** LOS CHANGOS DE ANTA  
(Radio Belgrano)

LAS PRIMERAS Y DE MAS VENTA EN LA ARGENTINA!

**PUERTAS PLEGADIZAS**

**modernfold**

Única con estructura de acero galvanizado

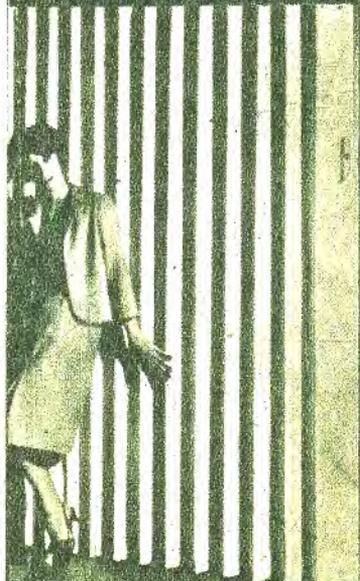
**Woodmaster**

Única con placas de madera

SINONIMO MUNDIAL DE PUERTAS PLEGADIZAS

vealas y adquieralas en:

**GAM S.R.L.**  
CANGALLO 1615 - P. 9  
T. E. 35 - 6739 - 7892



ENVIE ESTE CUPON

Nombre: .....

Dirección: .....

Localidad: .....

Provincia: .....



## FOLKLORE POR EL INTERIOR

### ... Y MARCOS JUÁREZ TRIUNFÓ

El Primer Festival Provincial del Folklore de Córdoba, que se llevara a cabo en la ciudad de Marcos Juárez, durante los pasados 18, 19 y 20 dediciembre, ha servido de magnífica circunstancia para demostrar dos cosas: la continuidad de la vigencia popular de la música y danzas nativas, y la tremenda inquietud de un pueblo que con su esfuerzo ha abierto el camino y dado el ejemplo a seguir por todas las provincias de nuestra querida patria. Ha servido también para demostrar aquello de que las cosas, si bien hechas, dos veces mejor. Efectivamente, la Comisión Ejecutiva y las distintas subcomisiones trabajaron a lo largo de 9 meses en forma titánica e incansable, sin menoscabar esfuerzo alguno, sacrificando tiempo y en algunos casos hasta dinero de su propio peculio. Sabemos que en muchos detalles se ha fallado, pero todo ello es fruto de la inexperiencia en estos tipos de justas. Pero también estamos seguros que la gente organizadora ha de capitalizar todas estas experiencias para aplicarlas al logro del fin más inmediato: el 2º Festival Provincial del Folklore.

#### ■ NADIE FALTO A LA CITA

Porque para Marcos Juárez y su zona de influencia era una obligación moral el apoyar el Festival. Afortunadamente así lo entendió la gente y así lo demostró. Las cifras son elocuentes: más de 8.000 personas en las tres jornadas que son el mejor premio al que podían aspirar los organizadores y un magnífico aval para realizaciones futuras.

#### ■ ESPECTACULOS DE JERARQUIA

En la primer jornada el Festival contó con la destacada presencia del consagrado Trío Guayacán, tres muchachos hijos de Marcos Juárez que volvieron a él en plena marcha hacia su meta triunfal. La juvenil estrella del canto argentino Jovita Díaz, que cautivó a todo el público con su belleza, simpatía y melodiosa voz. El barbado y personalísimo Jorge Cafrune, quien con su definido estilo sirvió para poner broche de oro a esta primer noche que ya hacía presentir lo que luego sucedería. El sábado 19 actuaron los extraordinarios "Cantores de Quilla-Huasi", sobre los que no es necesario explayarse mucho. El conocido Edgard Di Fulvio con su cuota de emotividad y buen canto y "Los Arroyeños", un conjunto santafesino consagrado en el Festival, y una de las más gratas proyecciones para 1965. En el cierre volvie-

ron a actuar Jorge Cafrune y el Trío Guayacán, además de la presencia de los creadores de "Puente Pexoa", los consagrados "Trovadores del Norte", y como primicia exclusiva para toda la zona, el fabuloso Eduardo Rodrigo, que volvió a acaparar a los cazadores (o mejor dicho "las") de autógrafos.

#### ■ LA SELECCION FUE TODO UN EXITO

Y por primera vez en 5 años, Córdoba concurrirá a Cosquín con una Delegación de jerarquía que la define en la dimensión tal cual es: una provincia folklórica por excelencia. Luego de tres arduas jornadas de labor el Jurado designado por la Dirección Provincial de Cultura e integrado por los señores Rodolfo Aldo Godino, secretario de dicha repartición, el conocido compositor Albérico Mansilla y el prestigioso bailarín Aldo Bessone, emitió el siguiente veredicto:

#### CONJUNTO DE DANZAS

- 1º Premio: Peña "El Lazo", Villa María, Dto. San Martín.
- 2º Premio: Cosquín.
- 3º Premio: Villa Dolores.

#### PAREJA DE DANZAS

- 1º Premio: Villa Dolores, Dpto. Jesús María.
- 2º Premio: Córdoba.
- 3º Premio: Alta Gracia.

#### CONJUNTO VOCAL

- 1º Premio: "Los Inti-Huyra", Río Tercero, Dpto. Tercero Arriba.
- 2º Premio: Villa Dolores.
- 3º Premio: Córdoba.

#### SOLISTA VOCAL

Declarado desierto en todas sus categorías y a disposición del Jurado.

#### RECITADOR

- 1º Premio: Inés Margarita Kaplún, Córdoba.
- 2º Premio: Villa María.
- 3º Premio: Declarado desierto.

### AGRADECIMIENTO

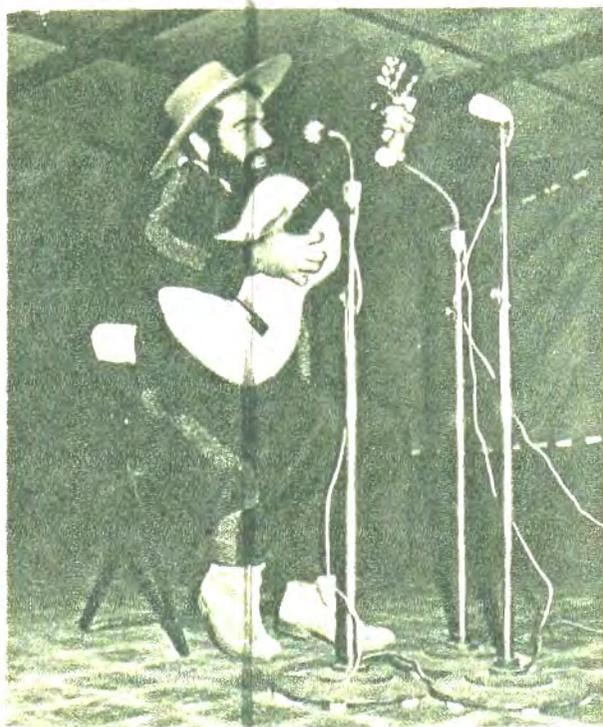
La Comisión Ejecutiva del Primer Festival Provincial del Folklore quiere hacer público su agradecimiento a la revista FOLKLORE, y en forma especial a Julio Marbiz por su magnífica animación en la primera jornada del Marcos Juárez festivalero, y a los señores Alberto y Ricardo Honegger por toda la colaboración prestada a lo largo de todo el año para el mejor logro del Festival. Queremos dejar sentado que presencias como la de ellos honran al folklore y aseguran su vigencia permanente en el concierto nacional.



El Trío Guayacán actuando ante el público el viernes en el Argentina.



Edgard Di Fulvia conquistó al público con su canto y con su guitarra.



El barbaño Jorge Cafrune actuando en el día de la inauguración, un gesto que lo honra cabalmente en hospitales y asilos.

## APRENDA POR CORREO



ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN,  
PIANO

Facilite y envíe a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



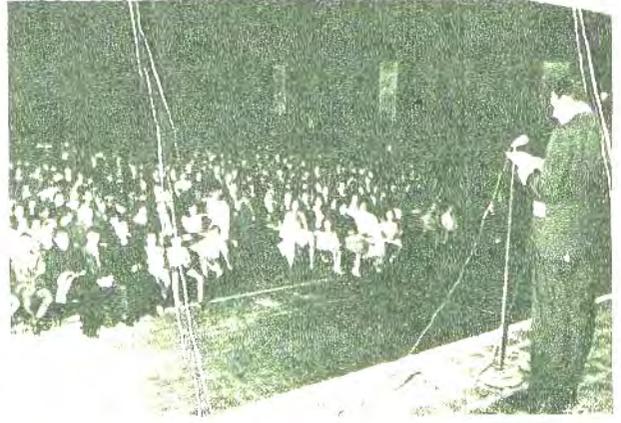
### ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573

Buenos Aires



Miembro de la Comisión Organizadora entregan al Sr. Julio Marbiz una pequeña recordatoria a FC-KLORE.



El presidente de la C.E.D., Osvaldo Rolón, dirige la palabra al público en el acto de la inauguración.



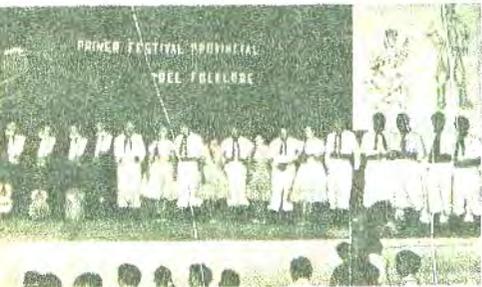
El Dr. Sarmiento entrega el primer premio a los ganadores del conjunto de bailes perteneciente al Departamento San Martín.



El Dr. Santos Sarmiento, de la Comisión de Cosquín, dirige la palabra, recalcando la importancia de que el Festival Provincial de Córdoba, quede para Marcos Juárez.



Los Arrayones actuando el día sábado en el Club Argentino. Estos muchachos son tatesinos tuvieron muy favorable acogida.



Y aquí están los que representarán a la provincia en el Festival Nac. de Cosquín.



Centratrinidad cordobesa. Miembros de varias delegaciones bailan por las calles en horas de la madrugada, y con brío.



Los Inti-Huayra (del Río III), primer premio en Conjunto Vocal, ante el público, la noche en que se consagraron.

Vidriera de Casa Arteta. "Folklore" presente.

Los consagrados Trovadores del Norte, nos hacen oír su viejo éxito. "Puente Pexoa". Actuaron el domingo.





Jovita Díaz hace su presentación estelar ante el público de Marcos Juárez. L.9



Canta el personal, cuanto muy discutido Eduardo Rodrigo el éxito del momento: "Collar de caracolas".



Los Quilla Huasi, exitosa presentación de este conjunto.

## CRATIS

SOLICITE FOLLETO DE:

¿En qué mes ha nacido usted?

Su carácter, personalidad, las amistades que le son propicias, los trabajos que le conviene iniciar, sus entretenimientos y deportes favoritos, las piedras y números favorables, el modo como puede corregir sus defectos, etc., los hallará explicados en: **¿EN QUE MES HA NACIDO USTED?, ESTE LE INDICARA COMO LOS ASTROS NOS GUIAN.**



Envíenos nombre, apellido, dirección, bien claros; **DIA, MES y AÑO** de nacimiento.

Entregamos al público estas verdaderas

**NUEVAS CARTAS GITANAS**

Investiga tu porvenir, las cartas indicarán tu futuro. Los astros marcan tu destino. Este método puede ser la antorcha luminosa que guía tus pasos en el sendero de la vida. El destino lo pone en tus manos.



**CASA INCAICA**

CASILLA CORREO N.º 12 Santa Fe

## "PEÑAS ARGENTINAS BAJO LOS CIELOS RIOJANOS"

Interesantes experiencias para futuras tareas

por  
**JUAN CARLOS SORIA**

La delegación de Jujuy, representada por los "Arrieros del Yavi", concitaron la atención del público. Aquí presentando una de las más destacadas pinceladas de Las Peñas. En las ruedas de "La Pulpería", fueron siempre muy efectivos animadores.

**R**UMOROSAS de canciones, de guitarras, de versos, de amistad, de sonrisas plenas, han pasado las primeras peñas argentinas bajo los cielos riojanos, que durante una semana concitaron la atención del público riojano, y del norte. RUMOROSAS DE CANCIONES, de guitarras, de versos, de amistad, de sonrisas plenas, han pasado las primeras peñas argentinas bajo los cielos riojanos, que durante una semana concitaron la atención del público riojano, y del norte en general, folklorista nato e inquieto por estas manifestaciones. Con delegaciones entusiastas que día a día se prodigaron en su afán de canciones y de danzas, se pobló toda la ciudad de un fervor criollo pocas veces visto. Con la presencia de las peñas Flor de Tusca, de Catamarca; El Alero, de General Pico, La Pampa; Cosco-Ina, de la capital del folklore: Cosquín; Poncho y Lanza, de Capital Federal; El Ceibo, de Mar del Plata, y El Yavi, de Jujuy, sumados numerosos intérpretes locales y el Instituto Folklórico Mis Montañas, se animaron noches de acertados espectáculos a los que dieron su aporte muy interesante, figuras de prestigio nacional como José Miranda Villagra, Ramón Navarro, el gran creador de "Vidala del chango", tema preferido de estas jornadas; Chacho Olivera, compositor riojano radicado en Buenos Aires, y el bien afiatado conjunto marplatense Los Arrieros.

En el campo de deportes del Centro de Educación Física N° 5, cedido gentilmente al efecto, se levantó el gigantesco y llamativo escenario debido a la concepción de los arquitectos Bertha Castore de Forner y Jorge Ocampo, de la Secretaría de Obras Públicas. La amplitud del lugar dio cabida al entusiasmo de verdaderas multitudes que señaló cuál es la aceptación de estas realizaciones nativistas.

### ■ APERTURA

Sumado a distintos actos de recepción de cada una de las delegaciones a cargo de comisiones especiales, se desarrolló un extenso programa que comprendió un gran desfile de las representaciones participantes por las principales arterias de la ciudad hasta la plaza principal ataviadas con sus trajes típicos que creó vivo interés. Luego de recibir simbólicamente las llaves de la ciudad de manos del señor intendente, don Carlos Olaizola, se tributaron homenajes al General San Martín y al Dr. Joaquín V. González ante los monumentos que perpetúan su recuerdo. Después de estas ceremonias, en emotivo acto las delegaciones concurren a la iglesia Catedral-Basilica San Nicolás de Bari, patrono de La Rioja, siendo recibidas por el señor obispo diocesano monseñor Gómez Dávila, que al darles palabras de bienvenida los invitó a entonar sus canciones, que dentro de la solemnidad del templo cobraron un singular sabor de una nota distinta.

A las 22 se inició el acto en el escenario de estas peñas, desfilando en presentación todas las delegaciones, que recibieron el saludo de los folkloristas riojanos que les entonaron en su homenaje, haciéndose una sola voz, una de las expresiones más típicas de La Rioja: "Vidala del chango", difundida chaya de Ramón Navarro. Las palabras de apertura estuvieron a cargo del presidente de la Comisión Central, el poeta José M. Paredes, que junto a las autoridades oficiales tributó su bienvenida a los visitantes. Después se inició el espectáculo donde tomaron parte las delegaciones de El Alero, de La Pampa, y El Yavi, de Jujuy, además de jerarquizados intérpretes locales entre los que es digno destacar a los consagrados changos riojanos Flor de Cardón.

### ■ PULPERIA Y PEÑA

Como epílogo, en traspasado, al concluir el espectáculo se realizaron animadas reuniones alrededor de la "pulpería" que, montada al efecto, funcionó en las puertas del Hogar Escuela ubicado frente al Centro de Educación Física N° 5, bajo del escenario. En estas tertulias, prolongadas siempre hasta



el amanecer con indeclinable animación, se vivieron horas gratas de interesante confraternidad, fundamento de las tareas nativistas, nutridas de canciones, danzas, recitados, relatos en que participaron todos los asistentes que saborearon también ricos platos regionales aderezados del infaltable vino riojano, que contagió alegría a todos los visitantes.

### ■ CONFERENCIAS Y MESAS REDONDAS

En horas de la mañana, en el local de la biblioteca Mariano Moreno, se realizaron las conferencias y mesas redondas programadas con participación de destacados folklorólogos que abordaron muy variados temas de la materia, concitando gran interés en los miembros de las delegaciones y en el ambiente local. Cabe mencionar las exposiciones del conocido músico y estudioso don Mauricio Cardozo Ocampo, que con acierto se refirió al tema: "Folklore de la ciudad"; la del joven valor tucumano José Miranda Villagra: "Posición de la juventud actual frente al folklore", además de brindar un interesante recital poético de alguras de sus inspiraciones; igualmente les cupo destacado papel al doctor Luis Raba y al escritor riojano Teófilo Celindo Mercado, con trabajos de su patrimonio. Esta actividad aportó un buen saldo, despertando nuevas inquietudes en el aspecto de la investigación folklórica.

### ■ CULMINACION Y DESPEDIDA

Con un magnífico programa culminaron estas jornadas dedicadas a revitalizar la costumbre folklórica y que contaron con un unánime apoyo popular traducido en concurrencias jamás logradas antes en esta ciudad norteña, que se identificó plenamente con tan emotiva reunión de cultores del arte nativo. En el acto de clausura se entregaron a las delegaciones hermosos trofeos labrados en retama como justa memoria y recordación de estas noches dedicadas al fervor nativo; asimismo se dedicaron numerosos obsequios recordatorios consistentes en folletos referidos a La Rioja, ramos de flores perfumadas de amistad, y sabrosos vinos regionales. Promediando el programa se eligió la Paisana de Las Peñas, recayendo tan digna elección en la señorita Ernestina Malmamere, de la peña Flor de Tusca, de Catamarca, que fue adornada por los atributos de su distinción en una ceremonia a cargo de autoridades oficiales. La brillante noche final se proyectó luego al acostumbrado sitio de la "Pulpería", donde siguieron las canciones y las danzas hasta que llegó el nuevo día, el día en que se brindó una cordial despedida a todas las delegaciones con un asado criollo ofrecido en uno de los parajes más bellos de La Rioja, la quebrada Los Sauces. Allí, tras hacer honores a la mesa criolla, se animaron los bailes y las canciones, que culminaron con el ímpetu de la "chaya riojana" cargada de harina y albahaca y salpicada de coplas y sonrisas, que luego pasaron en coche "capota baja" por todas las calles de la ciudad hasta que llegó la noche en que partieron los visitantes dejando un imborrable recuerdo.

El aombro que despertó este acontecimiento ha de perdurar por mucho tiempo, y ha de estimular con su experiencia a una superación de esta fiesta de La Rioja para el folklore de la patria.

Vaya el elogio a este esfuerzo de todos los entusiastas que lograron concretar este anhelo del alma nativista riojana.

Y el reconocimiento al incondicional apoyo de muchos entes que gravitaron para la feliz realización; el apoyo gubernamental, el apoyo del comercio, el apoyo de todas las fuerzas de una comunidad con sensibilidad a las manifestaciones del espíritu y, muy especialmente, a esas heredadas de su raza tradicionalista.



En el desfile de valores riojanos se destacó el canto de Quito Carballo, "el choyero", y de un conjunto que promete grandes éxitos llamado "Los Montoneros Riojanos".



Mientras en la plataforma superior actúan "Los Cantores de Quillivil", posan para FOLKLORE cuatro solistas riojanos que participaron del importante desfile de artistas locales: Manuel Marcos, Agustín Lucero, Oscar Olaizola y Juan Carlos Serio.



La graciosa belleza de la Paisana elegida, Srta. Ernestina Malmamere, con sus princesas luce sus distinciones. Le acompaña el Dr. Ocampo, presidente de la agrupación nativa "Flor de Tusca", de Catamarca institución a la que ésta pertenece.



El señor Carlos Lima (h.), juvenil presidente de la Peña Talacasto, recibe del señor E. Martínez Zapata el banderín de revista FOLKLORE.



El folklore sanjuanino magníficamente difundido en las voces y guitarras del conjunto de "Los Hnos. Díaz", animadores de la velada inaugural.



"Los Tulducos" trío sanjuanino integrado por los hermanos Pacacios y Moyano, que también pusieron lo mejor de su vasto y bello repertorio.

## AL RICO ACERVO FOLKLORICO SANJUANINO SE SUMO LA PEÑA ESTUDIANTIL "TALACASTO"

EL Club Deportivo Unión Estudiantil, de la provincia de San Juan, continuando con su magnífica obra de engrandecimiento de la entidad, dispuso por intermedio de su dinámico presidente, señor Julio Medina, concretar en realidad tangible el deseo unánime de un puñado de jóvenes, cual es continuar en la senda que le trazara Buenaventura Luna, Carlos Montbrun Ocampo y otros folkloristas sanjuaninos que pusieron la semilla fructífera del sentir sanjuanino en sus voces y sus guitarras.

Carlos Lima, joven sanjuanino, inquieto y amante del folklore autóctono, juntamente con Martita Moreno, Walter Perona y Gladys Vera, con la impagable colaboración de Jorge Zalazar, y el auspicio de lo más refinado de la entidad que los cobija, organizaron y le dieron vida a la Peña Talacasto... Allá en la estoica y hoy moderna ciudad cuyana, se ha sumado una nueva peña y que con otras como las que dirigen los señores Armando Nievas y Rosemberg Olivera, se aprestan día a día a contribuir con sus danzas y canciones a dar más firme fisonomía a la Nación.

### ¡ BIENVENIDOS... !

Nuestro representante en Mendoza, señor Eduardo Martínez Zapata, fue invitado especialmente a la inauguración de la Peña "Talacasto". Y allí estuvo con Martínez Zapata y su esposa, nuestra revista FOLKLORE. El representante mendocino, en nombre de nuestro editor-propietario, don Alberto Honegger, hizo entrega de banderines al presidente de la peña, señor Carlos Lima (h.), así también a distintas delegaciones representativas de otras peñas que adherieron fervorosamente a la extraordinaria fiesta nativista que vivió San Juan recientemente.

Con motivo de la inauguración de la Peña "Talacasto", la calificada como extraordinaria cantidad de asistentes al acto gustaron en las voces y guitarras de otros no menos jerárquicos conjuntos del vasto repertorio del folklore sanjuanino. No estuvieron ausentes la siempre entonadas composiciones de Buenaventura Luna, Montbrun Ocampo, Hilda Rufino, César Alfonso Oro y Saúl Quiroga.

### ■ PARTICIPANTES

La velada folklórica que vivió San Juan, con motivo de la inauguración de la Peña "Talacasto", contó con un sinnúmero de conjuntos y solistas que le dieron jerarquía y brillo. Cumplieron sobresaliente actuación "Los Arrieros de los Andes", integrado por José Navas, Carlos Avendaño y Rolando Navas; "Los del Tala", compuesto por Alberto E. Coria, Gabriel A. Robles, Alberto Aguirre y César O. Coria; "Los Tulducos", integrado por los hermanos Pacacios y Moyano, y "Los Hermanos Díaz", indudablemente pusieron en sus silenciosas interpretaciones el broche de oro de la velada, para rubricarla la voz juvenil del solista Ricardo Sambrizzi.

## CORRIENTES



**FOLKLORISTAS.** — Francisco y Juan C. Fernández son los directores del conjunto "Paso Lovera", integrado en la actualidad por Luis Fernández, Dionisio Frias y Marcelino Torres. Los hermanos Fernández nacieron en el Departamento de San Luis del Palmar, y desde jóvenes se dedicaron a la música folklórica. Con su conjunto grabaron para el sello Discofonía, de la Capital Federal, cantando con piezas propias como "Aunque mientas". Próximamente el conjunto viajará a Buenos Aires, para cumplir compromisos de grabación para el sello citado anteriormente de esta Capital.



**CECILIO BALDONADO.** — De origen paraguayo, pero con muchos años de residencia en Buenos Aires y Corrientes, Cecilio Baldonado dedica su actividad en el folklore de la hermosa tierra guaraní a la composición de piezas inspiradas en sus rasgos más sañentes, las que ejecuta en guitarra y canto. Figuran en su haber la guaranía "La casita propia", el chamamé "La pelirroja", el vals "La fiel compañera", y últimamente, "Carnaval correntino", una guaranía dedicada a Tránsito Cocomarola y que distribuye la editorial musical América, todas ellas con letra y música propia.



**HCMENAJE.** — Ante autoridades y público hace uso de la palabra en el teatro oficial Juan de Vera el gobernador de la provincia, doctor Diego N. Díaz Colodrero. En primer plano, el conocido músico Tránsito Cocomarola, a quien se rindió un justiciero homenaje por su labor en la difusión de la música correntina.



**PERCAMINO.** — El poeta Franklin Rúveda, del Centro de Folkloristas Correntinas, hace entrega al escritor Carlos Gordiola Niella de un pergamino recordatorio del acto en que la entidad festejó los quince años de la puesta en escena de la primera obra del tan conocido como aplaudido autor de la provincia de Corrientes.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

# EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Direc. - Redac. y Adm.  
BELGRANO 1624

T. E. 2227  
CORRIENTES

## SINTESIS GRAFICA DE LA PRIMERA SEMANA DE SANTOS VEGA



Entusiasmo, calidad y amor por el folklore. Condiciones de los integrantes de la delegación de General Alvear, provincia de Buenos Aires, a cargo de Ricardo Duarte, y con Pedro Ponce como solista vocal, en la presente fotografía con "Las Voces de Alvear".



Varios premios para la gente tucumana en la Semana de Santos Vega testimonian acerca de su calidad. En la nota se ve a la delegación en pleno: Gustavo López, solista vocal. José María Montini, guitarrista; conjunto vocal integrado por Néstor y Carlos Enrico, Ramón Páez y Héctor González, y el conjunto de danzas. La señora Lucía Álvarez de Enrico se desempeñó como delegada.



Catamarca, poncho y ushutos. Catamarca duende, antigua salamanquera. Las sonrisas más lindas del mundo en las mozas. El canto que desborda el pecho de los varones. Los catamarqueños trajeron al sud la milagrería cariñosa del norte y se quedaron en San Clemente del Tuyú encerrados, acariciados por un entusiasta batir de palmas cuando se hicieron realidad las presentaciones.



La gente de la tierra del buen sol y el mejor vino, se llevó todos los premios en bailes. Integran la delegación mendocina, a cargo de Mario Ibáñez, el guitarrista Humberto Brandan, el malambista Ricardo Quiroga, el solista en canto Guillermo Murúa, conjunto vocal y el conjunto de danzas integrado por Nilda Riveros, Gladys Roxalle, Sara Hidalgo, Jorge Astudillo, G. Nieves y Ricardo Quiroga.



América en la Semana de Santos Vega. Los paraguayos dejaron en ella la dulzura de sus cantas y de sus bailes, con una delegación comandada por Mauricio Cardozo Ocampo. La pareja de bailes la acompañan Amambay Cardozo Ocampo y Aníbal Cardozo Ocampo, ilustre apellido para el folklore guaraní. Además, el conjunto "Los Luceros de Paraguay", con el arpista Francisco Cubral.



Esta es la delegación de Pehuajó, la Peña "El Cimarrón", a cargo de la profesora Raquel Guado, con conjunto de danzas, y conjunto vocal "Los Caminantes". Una nota de color y de criollismo joven.



Fundamentalmente con mucha calidad actuaron los amigos de la Peña "Dos Palomitas", que mereció distinciones en la Semana de Santos Vega. Actuó como directora la señora Inés Bocca. Los distintos integrantes demostraron cabalmente concepto y amor en todo lo que significa orgullo actual de la gauchería nativa.



He aquí la delegación del Club San Lorenzo de Almagro, a cargo de la profesora Irene Guerrero. La integran la cantante María Fiesta Dorrego, el guitarrista Hugo Veronese, el melambista Néstor Esorret, la recitadora Alicia Fernández, conjuntos vocal y de danzas. Un club que piensa y que actúa en función de nativismo.



Primera Semana de Santos Vega y una sonriente delegación: la de Mar de Ajó. La integran: Daniel Manresa, delegado; Raúl Spindola, director; Enaldo Dávila, recitador; Rolando Astrada, malambista, y conjuntos intérpretes musicales y de danzas folklóricas.



"El Cumpa". Maravilloso nombre que suena a criollo, a nuestro, a pueblo Ese es el nombre de la Peña de la Municipalidad de Merlo, que con tanto cariño hizo lo suyo en la fiesta. Alba Quiroga y Julio Frackia fueron los delegados. El conjunto vocal, como el de otros, mereció el primer premio de la categoría.

# Rico Tipo

## EXTRA DE

# Verano

1965



¡Un LIBRO superior y más económico que cualquier clase de refrigeración!

- ★ ¡MUCHO COLOR!
- ★ ¡MUCHAS PAGINAS!...
- ★ ¡MUCHO OPTIMISMO!

¡HUMOR EN ALTO NIVEL! ¡CUALQUIER CANTIDAD!... ¡INDISPENSABLE PARA LA ALEGRIA DE SUS VACACIONES! ¡SU EXTRAORDINARIO MATERIAL GRAFICO Y LECTURA LO DEJARAN FRIO!...

¡PÍDALO A SU CACHILITA!

## BUENOS AIRES



¿Mozos solamente? ¡Y orientales! Es la delegación de la República Oriental del Uruguay, integrada por el conjunto folklórico "Romaneros Orientales", el recitador Rufino Mario García, hombre de payadas, el cantor Pomano Viera, y el malambista Juan Carlos López. Otra vital presencia de América en la fiesta de Santos Vega.



La "Flor del Pago" y "Las Tres Marias". Cuatro rutilantes estrellas para el cielo de San Clemente del Tuyú. Son las cuatro finalistas del certamen de belleza criolla. De izquierda a derecha: Beatriz García, de Peña "Los Aguaribeños"; Lidia Vittoni, del "Instituto Folklórico Argentino"; Josefa Altamiranda Taboada, de Tucumán —que después fue "la Flor del Pago"— y Eda Lopresti, representante del Club San Lorenzo de Almagro de esta Capital.

## LA DECISION DEL JURADO

El mejor conjunto de danzas: Mendoza  
 La mejor pareja: Mendoza  
 El mejor conjunto vocal: Tucumán  
 El mejor solista instrumental: Tucumán  
 El mejor solista vocal: Tucumán  
 El mejor recitador: Peña "Dos Palomitas"  
 El mejor malambista: Mendoza  
 La mejor delegación: Mendoza.

## NOTICULAS

por JUAN JOSE SIMON

La Dirección de Cultura de la Provincia ha establecido las bases para seleccionar los conjuntos artísticos que participarán en el IV Festival de Cosquín, el que se llevará a cabo a fines de enero. A tal efecto se ha llamado para que se inscriban a todos los artistas que deseen participar en esta selección.

*El señor Dardo del Valle Gómez, funcionario de la mencionada Dirección de Cultura, ha sido comisionado por su director, el señor Carlos Montes de Oca, para trasladarse a Cosquín a fin de interesar a la Comisión Organizadora del Festival para que se contrate a números artísticos profesionales de esta provincia, tal como se ha hecho en otras oportunidades, pero no así con la de Santiago del Estero, que en ese aspecto estuvo ausente del mencionado Festival.*

Se considera, y ello se ha hecho notorio, que si bien es cierto es de interés del numeroso público que concurre al Festival el cotejo de los conjuntos de aficionados que se presentan, lo que le da más brillo y jerarquía a la jornada es la presencia y la actuación de artistas y conjuntos profesionales de prestigio. Hasta ahora miembros de la Comisión Organizadora se han limitado a trasladarse a la Capital Federal para contratarlos, ya que casi todos estos calificados artistas residen allí, pasando por alto la existencia de otros que viven en las provincias y que tienen méritos suficientes también para el caso.

Han pasado por nuestra ciudad y han actuado con singular éxito el conjunto los changuitos riojanos "Flor de Cardón".

*El conjunto vocal "Los Tobas", artistas del sello Odeón, serán homenajeados en una Peña que se llevará a cabo en una confitería céntrica por haber cumplido ya ocho años de su formación, durante los cuales han sabido ganar la simpatía del público en todos los lugares donde han actuado, tanto en nuestra provincia como en otras más.*

Justo Marambio Serrano, porteño de origen, pero radicado en nuestra provincia desde hace muchísimos años y en donde ha formado su hogar, ha sido agasajado por sus numerosos amigos y simpatizantes en la Confitería "El Rincón de los Artistas", al cumplir este destacado guitarrista y cantor sus 25 años de actuación folklórica. L. V. 11 Radio del Norte de Santiago del Estero lo tuvo entre sus primeros artistas, y sus obras han sido grabadas por varios conjuntos.

El conjunto folklórico de los Hnos. Simón han regresado de la ciudad de Rosario después de haber cumplido sus compromisos artísticos. Han estado presentes en el Centro de Residentes Santiagueños, La Peña Martín Fierro y en el Club Náutico de Avellaneda. Este conjunto ha renovado contrato con el sello Odeón para grabar nuevamente seis discos, o sea, doce obras, y de la mayoría de ellas son sus autores. Estarán presente también durante el mes de abril en Radio Belgrano y en la temporada invernal en el Casino de Mar del Plata.

*En el Parque de Grandes Espectáculos han actuado "Los Arrieros", afilado conjunto folklórico marplatense. También lo han hecho en la radio local, y han continuado su gira a la vecina ciudad de Tucumán. Integran el citado conjunto los hermanos Miguel Angel y Juan Carlos Castro, Roberto Cirado y José Martínez.*

En la ciudad de Añatuya, la Biblioteca Sarmiento ha llevado a cabo el cuarto festival juvenil del folklore, habiendo resultado ganador el conjunto denominado "Los Cantores de la Leyenda", integrado por los jóvenes Adolfo Angelini, Roberto Cirado, Miguel Ángel y Juan Carlos Castro. En dicho festival fue elegida Reina del Folklore la Srta. Norina Risse.



CHANGUITOS RIOJANOS



# ASI ERA MARIANO MORENO

Mariano Moreno (1778-1811) fue un temperamento ardoroso y encendido, con alto sentido de la rectitud y la justicia, con verdadera inmólación de su tiempo y su salud al bien de la Patria. Era el hijo mayor de una familia numerosa. Estudioso, brillante, a los quince años ya hacía versos en latín. Fue a estudiar teología a Chuquisaca (Alto Perú, hoy Bolivia), pero volvió casado y abogado. En el norte vio el trabajo de los infelices indios mineños, por cuyo mejoramiento luchó. Fue —según Mitre— el martillo de la Revolución de Mayo, como Belgrano era el yunque. Como Secretario de la Primera Junta, su labor fue incansable. Trabajó hasta el agotamiento. Amaba a los humildes, a los labradores, y reprochaba a los tenderos sus ideas monopolistas y atrasadas, que tenían en vista sólo sus ganancias, con olvido de los intereses del país. Abogó por el comercio libre con el exterior, contra el monopolio. Su energía sostuvo las conquistas de la Revolución de Mayo, que hubieran peligrado sin su acción. Fue intrépido, exigente consigo mismo y con los demás. En las "Memorias" que escribió Manuel Moreno —diplomático, hermano del prócer— aquél anota: "Durante el tiempo que estuvieron a su disposición todos los cargos importantes, fue el alma de la Junta, no dio empleo a nadie, y a mí, con ser su hermano y que tenía una larga familia a quien favorecer, me dejó en la misma situación que tenía durante el mando de los virreyes".

---

## RINCON DE LOS NIÑOS

---

---

### ADIVINA, ADIVINADOR...

Verde como el campo,  
campo no es.  
Habla como el hombre,  
hombre no es.

(El loro)

En un monte espeso  
un animalito saca el pescuezo.  
(La bombilla que emerge del mate)

---

### ENERO EN NUESTRA HISTORIA

Día 16. Año 1811. El general Belgrano, en la expedición al Paraguay, acampa con sus fuerzas en Paraguari, frente a las tropas realistas.

Día 17. Año 1817. El Congreso de Tucumán, luego de declarar nuestra Independencia, se traslada a Buenos Aires, donde sigue sesionando.

Día 18. Año 1817. Por el Paso de Uspallata, el Ejército de los Andes comienza su famoso cruce de la cordillera. El primero en pasar es el general Las Heras, al frente de 800 hombres.

Día 19. Año 1817. Bajo el mando de San Martín, atraviesa por el Paso de los Patos, rumbo a Chile, el grueso del Ejército de los Andes, cumpliendo una hazaña comparable a la de los más grandes guerreros de la humanidad, ascendiendo con la artillería por altas y nevadas cumbres, con ingeniosos aparejos, como si, según lo quería fray Luis Beltrán, los cañones tuvieran alas.

Día 19. Año 1906. Muere el general, político, periodista, historiador y poeta Bartolomé Mitre, que escribió una "Historia de Belgrano" y otra de San Martín, aún no superadas.

Día 20. Año 1908. El ministro de Comercio, Fernando Solerón de Astrada, se pronuncia contra Rosas.

Día 20. Año 1851. Muere en Montevideo el poeta, político y sociólogo argentino Esteban Echeverría, autor de "El matadero" y "La cautiva", y del "Dogma socialista", ideario éste en que intentó conciliar los principios unitarios de gobierno con los federales, haciendo un estudio de la sociedad argentina de su tiempo y proponiéndole continuar la obra de la Revolución de Mayo. Los restos de Echeverría se han perdido, se cree que definitivamente.

Día 21. Año 1823. Muere fray Cayetano Rodríguez, poeta y diputado.

Día 24. Año 1811. Mariano Moreno parte para Londres, falleciendo durante la navegación, el 4 de marzo.

Día 27. Año 1817. Se produce en Buenos Aires el primer caso de una grave epidemia de fiebre amarilla.

Día 29. Año 1814. Belgrano entrega el mando del Ejército del Norte a San Martín. Se cimienta una gran amistad entre los dos grandes y desinteresados patriotas.

Día 29. Año 1828. Muere fray Luis Beltrán, que con sus ingeniosos inventos facilitó grandemente el equipamiento del Ejército de los Andes, no pocas de cuyas armas forjó y preparó.

Día 31. Año 1813. La Asamblea General Constituyente, designada para dictar una Constitución Nacional —lo que no hizo aunque dictó medidas de suma importancia política, social y económica— declara que en ella reside la soberanía popular de las Provincias Unidas del Río de la Plata, y no en el rey.

Día 31. Año 1888. Muere San Juan Bosco, fundador de la Congregación Salesiana, que establece numerosas escuelas-taller para rescatar a los jóvenes de la ociosidad y la vagancia. En la Patagonia, esta Congregación realizó una labor muy significativa.

## ¿SABIAS QUE...

...en 1591, según noticias de fray Reginaldo de Lizárraga, ya se cultivaba el lino en lo que es hoy nuestro país?

\* \* \*

...en 1602 Buenos Aires tenía 500 habitantes?

\* \* \*

... Martín Miguel de Güemes, el valeroso jefe de los gauchos salteños, cuya acción permitió que San Martín quedara libre para emprender su gran campaña libertadora con el Ejército de los Andes, fue bautizado el 8 de febrero de 1785, un día después de su nacimiento, con los nombres de Martín Miguel Juan de Mata, por tratarse del día que la Iglesia consagra a San Juan de Mata?

\* \* \*

...en la época de Rosas, durante el gobierno de Juan Ramón Balcarce, el partido federal se dividió, llamándose "federales apolíticos" a los partidarios de Juan Manuel de Rosas y "lomos negros" o "cismáticos" a los partidarios de Balcarce?

\* \* \*

...el nombre de "eucalito" le fue dado a este árbol por el botánico L'Heritier, en 1788, y proviene del griego "eu" (bien) y "kalypto" (cubierto)?

\* \* \*

...en la isla de Tasmania hay eucaliptos que alcanzan a más de cien metros de altura?

\* \* \*

...las primeras estampillas argentinas de correo se usaron en la provincia de Tucumán el 21 de agosto de 1856?



MARIANO MORENO



## URUGUAY

# CON TODO EXITO, SE LLEVO A CABO EL "SEGUNDO GRAN FESTIVAL"

A PESAR DEL MAL TIEMPO REINANTE EN LAS JORNADAS DEL 18, 19 Y 20 DE DICIEMBRE DE 1964, EL MONUMENTAL ESTADIO DEL CLUB PARQUE DEL PLATA DEL BALNEARIO DE IGUAL NOMBRE, SE ESTREMECIO ANTE EL CANTO, LOS VERSOS Y LAS HERMOSAS EXPRESIONES COREOGRAFICAS DEL FOLKLORE CRIOLLO.

**T**RIUNFADORES de América se estrecharon en una mis- gran realización desde el 18 al 20 de diciembre en el populoso balneario oriental de Parque del Plata. Y aunque ni el tiempo ni la televisión —con su tremendo poder se adhirieron al evento— debe entenderse que el éxito artístico alcanzado por el "II Gran Festival del Folklore del Uruguay" vino a ser la lógica y esperada prolongación de aquel primero cumplido entre el 1 y el 13 de diciembre de 1963 en el Estudio Auditorio del S.O.D.R.E. con la participación de Osiris Rodríguez Castillos, Los Trovadores del Norte, Jorge Cafrune, Antonio Tormo y populares figuras orientales. En esta oportunidad, el elenco estuvo integrado por los nombres prestigiosos de Los Chalchaleros, Eduardo Rodrigo, Los Tucu Tucu, Víctor Velázquez, Los Estrelleros, Jorge Gurascier, Los Carreteros Daniel Viglietti, Los Saltños, Roberto Rodríguez Luna, Los Montoneros y Libertad Madero. A ellos, se unieron las jóvenes y promisorias expresiones del grupo de niños pariapolenses "Los Grillitos Costeros", el recitador Rafael Pardo, el autor e intérprete limareño Eustaquio Sosa. Los Tres Soles del Paraguay, el grupo ve-

nezolano "Alma llanera", el trio "Los Bardos" (autores del exitoso tema del litoral "Destino de sauce", los laboriosos e inquietos "Junqueños" y los impetuosos y afiatados "Zafreiros", impacto "64" con la canción "Consuelo de sonso". A los anotados, se agrega el nombre de Zuzú, voz de mujer que, a nuestro entender, deberá obtener en el futuro un primordial lugar entre las figuras del género.

Como organizadores de la muestra, y por razones obvias, no podemos extendernos en comentarios. Pero eso sí: permítasenos por lo menos que nos enorgullecamos de haber presentado una realización tan maravillosa en calidad y en cantidad de intérpretes. Y que lamentemos el percance que impidió a Carlos Vega Pereda llegar, como estaba anunciado, a lo que fue, sin lugar a dudas, un nuevo gran eslabón en la cadena de éxitos por el triunfo definitivo de las expresiones telúricas.

A Radio Carve, que llevó nuestro mensaje a toda América y el Mundo, gracias. A "Folklore", gracias por su difusión. Y a ustedes, amigos lectores, hasta cualquier momento.

RODRIGUEZ ROQUE

Un aparte en la muestra: Isidro Contreras (del grupo venezolano "Alma Llanera"), Rubén Martínez (gran malambista), Eustaquio Sosa (autor e intérprete olimareño), Ricardo Dávalos y el entrecorriano (premio "Ariel" de la TV uruguaya) Víctor Velázquez.

Alberto Mederos, Eleonor (pareja de danzas), Washington Ventura (primera voz de "Los Estrelleros"), nuestro representante en Uruguay y director gral. de la muestra, Rodríguez Roque, y R. Pardo.





El grupo venezolano "Alma Llanera" que, dirigido por Isidro Contreras, realizó motivos de Colombia, Argentina, regiones caribeñas y de su propia tierra. El ritmo orquídea fue su especial característica. Concitó la atención y fue muy aplaudido



"Los Tucu Tucu", otros grandes triunfadores en las veladas del moderno estadio cerrado del Club Parque del Plata. "Ay niña", "Cuando ya nadie te nombre", "Mariposita", "Trasnocnados espineles" y otros sucesos de su repertorio, provocaron el entusiasmo de un público que nunca decayó.



"Los Montoneros" volvieron como en su mejor época, interpretando motivos de repercusión como "La engañera" y "Collar de Caracolos". Se les oyó seguros y con firmes cualidades para continuar la senda triunfal que iniciaron hace algunos años.



Nelson Giacosa, Juan Carlos Flores y Washington Giacosa, saludando al público, re-vereñciándole su agradecimiento por el aplauso del que fueron objeto. Fue un nuevo triunfo de este gran trío que todos conocen con el nombre de "Los Estrelleros".



Zuzú, joven figura femenina que aportó su particular personalidad al Segundo Festival de Folklore del Uruguay. Causó impacto por su realización de "El montaraz" y "El carrero", estrenos que pertenecen al prestigioso Osiris Rodríguez Castillos.



Otra vez Jorge Gurascier demostró hallarse entre los mejores arpistas del Río de la Plata. Numerosos aplausos premiaron sus distintas realizaciones. En la guitarra, su acompañante ha sido Raúl Centurión.

"Los Tres Soles del Paraguay", que lucieron en el Segundo Gran Festival de Folklore del Uruguay, interpretando motivos de su país.



El ascendente Eduardo Rodrigo (demostró que se halla en su mejor momento), acompañado en la foto por "Los Carreteros" (viajeros orientales por Europa en 1964) y Libertad Mantero (excelente voz lírica ganada por el folklore que lució como estrella de primera magnitud) en la muestra cumplida en el Club Parque del Plata.





Orientales en grupo: "Los Carreteros", y entre ellos, el recitador Rafael Pardo y el autor e intérprete muy elogiado: Daniel Vigliatti.



Los que no pasan nunca: "Los Chalchaleros". Ahí están Dávalos, Cabeza, Saravia y Víctor Zambrano, en una de sus muchas interpretaciones. Fueron artistas exclusivos de la misma en su transcurso.



"Tucu Tucu", "Chalchaleros" y Libertad Mantero, confraternizando. Esta fue la característica fundamental de la grandiosa muestra parqueplatense: figuras de América se estrecharon calurosamente en un mismo abrazo por el enaltecimiento del movimiento folklórico, nativista y tradicionalista de toda nuestra América.



Ahí está Eduardo Rodrigo, en el escenario del Segundo Festival de Folklore del Uruguay, cantando "con todo"... Más de diez versiones debió realizar para un público que aún le pedía más y que esa noche aplaudió a otras quince primeras figuras en escena.



"Los Tarumeños" aportaron sensacional nota al interpretar el candombe "Baile de los morenos", otrora suceso de Romeo Gavilán.



Un alto en el Festival: Juan Carlos Saravia, de "Los Chalchaleros", departiendo con Míguez, Siri y Barlén, "Los Bardos", personales creadores e intérpretes de la canción oriental "Destino de sauce".



# PARAGUAY

## Z P 14

### RADIO ÑANDUÍ

#### LA EMISORA DEL FOLKLORE

1.020 kc/s

ANTEQUERA 654

#### ASUNCION DEL PARAGUAY

PARA SUSCRIPCIONES  
Y AVISOS

### EN EL PARAGUAY

RECURRIR A  
NUESTRA AGENCIA  
EN ASUNCION:

PALMA 732 - 736

Teléfono 8558



#### VALORES QUE SURGEN

Carmen Hermoza (hace honor a su nombre), de Misiones, ocupó el primer puesto en el Primer Certamen del Folklore Paraguayo. Es una promesa digna de destacarse y con amplias posibilidades de éxitos.



#### LOS RUBIES

Este conjunto procede de Villarrica, la tierra de Pérez Cardozo, Ortiz Guerrero, Flores y otros destacados exponentes de la música y la intelectualidad paraguaya, y avanza segura por el camino del éxito.

## LA VENUS COBRIZA

Letra: CARLOS MIGUEL GIMENEZ

Música: FELIX PEREZ CARDOZO

La Venus nativa de cutis moreno  
exhibe su pecho sin miedo a la luz,  
y hasta las palomas codician su seno  
de regia y humana montés pycasú<sup>1</sup>

Cacique guerrero y artista, su padre  
dejó un tesoro de triple valor:  
su sangre, su idioma, sus puros cantares,  
fusión de coraje, dulzura y amor.

Rodean agrestes  
flores guaraníes  
su mansión de pieles  
de yaguareté<sup>2</sup>

Mira tristemente,  
mas también sonríe;  
es princesa y tiene  
voz de eireté.<sup>3</sup>

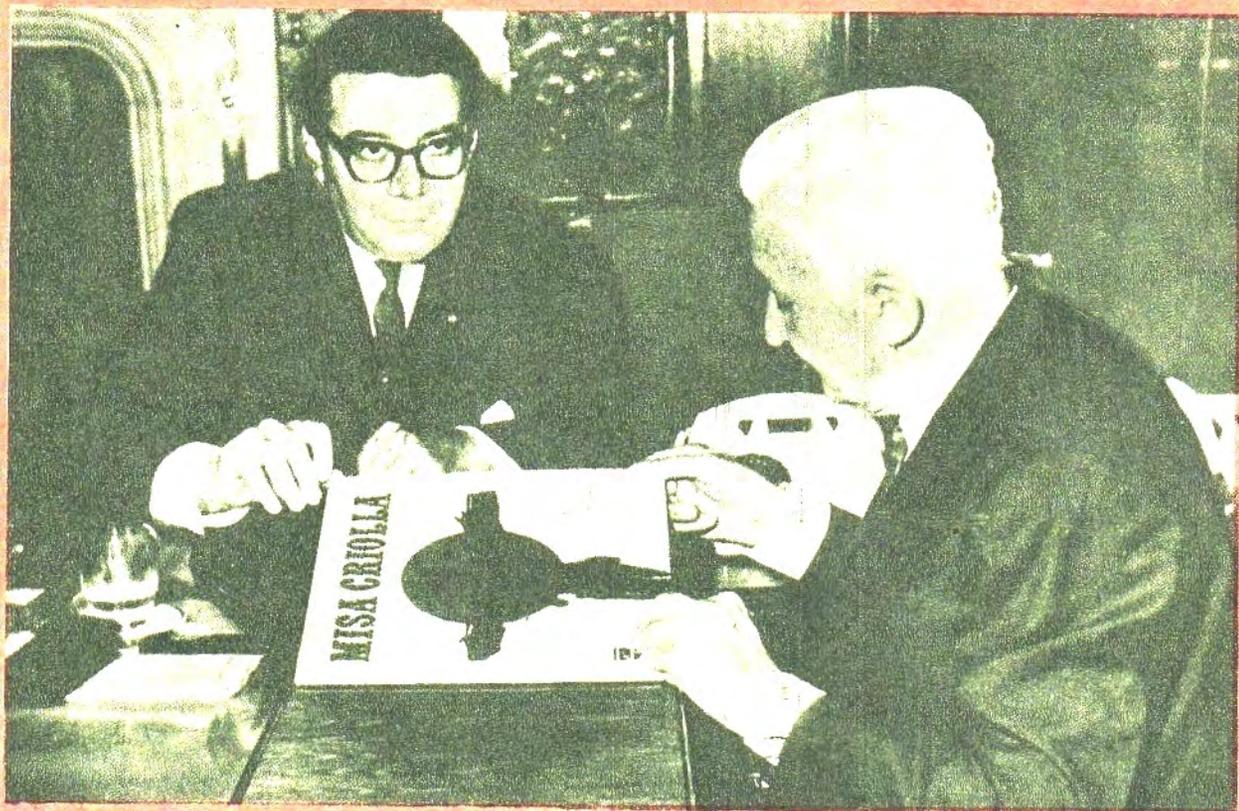
Le puso en los ojos misterio y negrura  
de noches profundas el mismo Tupá;<sup>4</sup>  
y, para pulsarla en verde espesura,  
el genio del arte le dio mbaracá<sup>5</sup>

Cielo paraguayo cobija su cuna  
con símbolo rojo, blanco y azul;  
su templo es el bosque, su diosa la luna;  
su gala es plumaje de garza y ñandú.<sup>6</sup>

Tiene la guaranía  
corazón sensible,  
silueta aborigen  
y talle gentil!

La palmera envidia  
el cuerpo flexible  
de la maga virgen  
del mejor pensil.

# ...Y 1964 FUE EL AÑO DE ARIEL



No podía ser de otro modo, porque Ariel es tierra, cosmos, religión.

Ariel es el nombre de un pedazo de tierra sureña, por los pagos de Azul.

Ariel es el nombre del segundo satélite de Urano, descubierto en 1847.

Y Ariel, por fin, es el nombre de un ídolo de los moabitas.

Tal vez don Zenón Ramírez no tuvo en cuenta nada de esto para bautizar a su hijo. Pero encontró el nombre justo.

Nombre que se puso el nativismo musical argentino en 1964, especialmente.

Existía un importante antecedente desde el año anterior: el disco "Coronación del Folklore", con Eduardo Falú, Los Fronterizos y el piano de Ariel.

Comenzó el año con la asombrada Cosquín, que le aplaudió fervorosamente. Continuó con el lanzamiento de otro long-play de aliento: el de piano, charango —Jaime Torres— y percusión. Inmediatamente, la increíble temporada teatral en el Odeón de Buenos Aires, con "Esto es Folklore" —su piano, Los Fronterizos y Los Chalchaleros, probando definitivamente que el folklore es también negocio—. La "Misa Criolla" es indudablemente el disco nacional más importante de 1964, luego.

Esa empresa que derrumba siglos, que enaltece el nacionalismo musical y litúrgico americano, es en gran parte obra suya.

Por eso, en la nota gráfica, la "Misa Criolla" descansa sobre el escritorio del Presidente de la República. 1964 fue el año de Ariel Ramírez.

FOLKLORE N° 85 - 12 DE ENERO DE 1965 - Editores responsables HONEGGER S. A. Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono: 90-8354. Director: JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625 Buenos Aires. IMPRESORA 22, BUENOS AIRES

CORREO ARGENTINO CENTRAL	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

21 millones  
de personas  
recibirán su mensaje!



**MAS POTENCIA**

**MAS AUDIENCIA**

**MAS PENETRACION PUBLICITARIA**

Quintuplicada en su acción de llegar a todo el país con el RECIENTE APORTE DE NUEVOS Y ULTRAMODERNOS EQUIPOS, RADIO RIVADAVIA totaliza, durante las 24 horas del día, un óptimo mercado "despierto" tanto de día como de noche. Une así mayor potencia para más audiencia siendo LA PRIMERA EN DEPORTES, POLITICA, INFORMATIVOS e INTERES GENERAL. Si usted compra. RADIO RIVADAVIA es la mejor consejera. Si usted vende. RADIO RIVADAVIA "agiliza" su mensaje vendiendo en un mercado despierto... noche y día!



**RADIO Rivadavia**  
AL SERVICIO DE LA VERDAD



PROBLEMA DE ESPACIO?



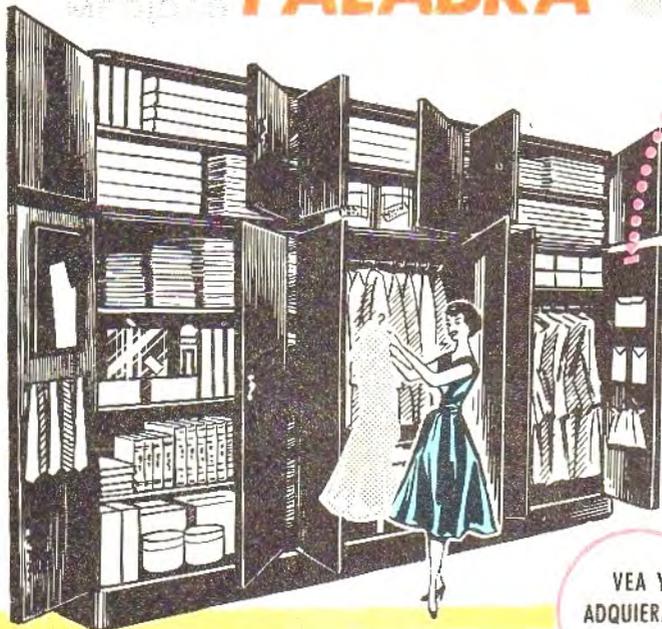
# AMPLACARD

®

CON SUS  
PERFECTOS  
EFECTOS

## TIENE LA PALABRA

SU CREDITO EN  
**6-12-24**  
MESES



Todo  
AMPLACARD  
lleva en su interior  
la **chapita** que lo  
identifica.



### SUPERACION EN CALIDAD

- AMPLACARDS en blanco o lustrado en el color de sus muebles.
- AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.
- AMPLACARDS tapizados con telas vinílicas Carpenter.
- AMPLACARDS divisores de ambientes.
- AMPLACARDS super cama extensible en su interior
- AMPLACARDS bar o biblioteca
- AMPLACARDS decorados para acompañar muebles Luis XVI

VEA Y  
ADQUIERALO  
EN

## AMPLACARD LURO

Av. LURO 3476

## AMPLACARD CABILDO

Av. CABILDO 1000